叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《坚果：献给我的孩子和孙辈(the Nuts A Christmas Story For My Children) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《坚果：献给我的孩子和孙辈(The Nuts A Christmas Story for my Children)

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]	@	-	.	net>
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰	@	-	.	net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ðə; ði]	[nʌts]
THE	**NUTS**
这	坚果

坚果

[ə; eɪ]	['krɪsməs]	['stɔ:ri]	[fɔ:r; fər]	[maɪ]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	['græn'tʃɪldrən]
A	**Christmas**	**Story**	**for**	**my**	**Children**	**and**	**Grandchildren**
一个	圣诞节	故事	为了	我的	孩子们	和	孙辈

写给我的孩子和孙子的圣诞故事

[baɪ]['geɪɔrg]	['ɛbɝz]
By	**Georg**	**Ebers**
经过	格奥尔格	埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[ðə; ði]	['wu:ndɪd]	['kɜ:rn(ə)l]	,	[hu:m]	[wi:; wi]	[wɜ:r; wər]	['nɜ:rsɪŋ]	[bæk]	[tu:; tə]	[helθ]	[ɪn]['aʊər; ɑ:r]	[haʊs]	,
The	**wounded**	**colonel**	**,**	**whom**	**we**	**were**	**nursing**	**back**	**to**	**health**	**in**	**our**	**house**	**,**
这	受伤	上校	,	谁	我们	是	护理	后退	到	健康	在	我们的	房子	,

那位受伤的上校，我们一直在家照顾他，帮助他恢复健康。

[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[ə'laʊd]	[tu:; tə]	[wɔ:k]	[lɔ:ŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æftər]	[nu:n]	,
was	**not**	**allowed**	**to**	**walk**	**long**	**,**	**and**	**in**	**the**	**after**	**noon**	**,**
曾是	不是	允许	到	走	长的	,	和	在	这	后	中午	,

不被允许长时间行走，而且是在下午。

['æftər]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['pɔtəd]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	,	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tu:; tə]	[rest]	[ɪn]	[ðə; ði]
after	**he**	**had**	**pottered**	**about**	**a**	**little**	**,**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**rest**	**in**	**the**
后	他	有	陶器	关于	一个	小的	,	他	曾是	有义务	到	休息	在	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld]	['i:zi]	-	[tʃer]	,
comfortable	**old**	**easy**	**-**	**chair**	**,**
舒服的	老的	简单的	-	椅子	,

他闲逛了一会儿后，不得不躺在舒适的旧扶手椅上休息。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[æz; əz]['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz]	[tʃer]	.
which	**was**	**known**	**as**	**grandfather's**	**chair**	**.**
哪个	曾是	已知	作为	祖父的	椅子	.

它曾被称为祖父的椅子。

[wen]	['twaɪlaɪt]	[fel]	,	['aʊər; ɑ:r]	[dɪr]	[gest]	['laɪtɪd]	[ðə; ði][læst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θri:]	[paɪps]	,
When	**twilight**	**fell**	**,**	**our**	**dear**	**guest**	**lighted**	**the**	**last**	**of**	**the**	**three**	**pipes**	**,**
什么时候	暮	跌倒	,	我们的	亲爱的	客人	照明	这	最后的	的	这	三	管道	,

暮色降临之时，我们亲爱的客人点燃了三支烟斗中的最后一支。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]['dɑ:ktər]	[pər'mɪtɪd]	[hɪm; ɪm][tu:; tə]	[smoʊk]	['evri]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ][saɪn][tu:; tə]
which	**the**	**doctor**	**permitted**	**him**	**to**	**smoke**	**every**	**day**	**,**	**and**	**made**	**a**	**sign**	**to**
哪个	这	医生	允许	他	到	抽烟	每一个	天	,	和	制成	一个	符号	到

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,
the	**children**	**,**
这	孩子们	,

医生允许他每天抽烟，并向孩子们做了个手势。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əu'beid] ['glædli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

which	the	young	people	obeyed	gladly	,	for	they	loved	to	listen	to	his	stories	.
哪个	这	年轻的	人们	服从	乐意	,	为了	他们	喜爱	到	听	到	他的	故事	.

年轻人欣然服从，因为他们喜欢听他讲故事。

[ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt][wʌz; wəz]['ʌndər]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][tɔːk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]

The	convalescent	was	under	orders	not	to	talk	for	more	than	half	an	hour
这	康复期	曾是	在下面	订单	不是	到	讲话	为了	更多的	比	一半	一个	小时

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

康复中的病人被告知每次说话时间不得超过半小时。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː]

for	his	wounds	were	so	severe	that	our	experienced	physician	declared	it
为了	他的	伤口	是	所以	严重	那	我们的	经验丰富的	医生	声明	它

[tuː; tə][biː; bi]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][kwaɪt] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [ðæt][hiː; hi]

to	be	contrary	to	the	laws	of	nature	and	quite	phenomenal	that	he
到	是	相反	到	这	法律	的	自然	和	相当	非凡的	那	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

should	be	among	the	living	at	all	.
应该	是	之中	这	活的	在	全部	.

因为他的伤势非常严重，我们经验丰富的医生宣称，他竟然还能活着，这简直是违背自然规律、匪夷所思的。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	for	his	stories	,	they	had	never	failed	to	hold	the	attention	of	his
作为	为了	他的	故事	,	他们	有	绝不	失败的	到	抓住	这	注意力	的	他的

['ɔːdiəns] ;

audience	;
观众	;

至于他的故事，从未让听众失望过；

[ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk]

this	was	partly	due	to	the	fact	that	he	usually	had	to	break
这	曾是	部分	到期的	到	这	事实	那	他	通常	有	到	休息

[ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .

them	off	at	the	point	where	the	interest	had	reached	its	climax	.
他们	离开	在	这	观点	在哪里	这	兴趣	有	达到	它是	高潮	.

部分原因是，他通常不得不在对方兴趣达到顶峰时结束这段关系。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; neˈreɪtər; nə'reɪtər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒentlər]

Moreover	,	the	deep	voice	of	the	narrator	was	much	gentler
而且	,	这	深的	嗓音	的	这	旁白	曾是	很多	更温和

[ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spektɪd] ,

than	one	would	have	expected	,
比	一	会	有	预期的	,

此外，叙述者低沉的声音比人们预想的要温柔得多。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['hevi] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

after	looking	at	the	broad	-	shouldered	,	heavy	figure	,	and	there	lay	in	his
后	寻找	在	这	广阔	-	肩部	,	重的	数字	,	和	那里	躺	在	他的

[sə'prest] ,

suppressed	,
被抑制	,

看着那宽肩沉重的身影，他压抑的内心深处，躺着.....

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['wɪspəd] [toʊnz][ə; eɪ]['siːkrət][tʃɑːrm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]

and	often	whispered	tones	a	secret	charm	,	which	the	children	were	not	the
和	经常	低声说道	音调	一个	秘密	魅力	,	哪个	这	孩子们	是	不是	这

['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [fiːl] ;

only	ones	to	feel	;
仅有的	一个	到	感觉	;

而且常常低声细语，带着一种秘密的魅力，而感受到这种魅力的并不只有孩子们;

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [prə'duːst] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

besides	which	his	eyes	produced	their	share	of	the	profound	impression	,
除了	哪个	他的	眼睛	生产	他们的	分享	的	这	深刻的	印象	,

除此之外，他的眼神也给人留下了深刻的印象。

[fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['iːzəli] - [ɪk'saɪtɪd] [soʊl] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] .

for	every	emotion	that	disturbed	his	easily	-	excited	soul	found	a	reflection	therein	.
为了	每一个	情感	那	不安	他的	容易地	-	兴奋的	灵魂	成立	一个	反射	其中	.

每一种令他那颗易激动的心灵感到不安的情绪，都能在其中找到反映。

[ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['oʊpənli] [prɪ'fɜːrd] ['aʊər; ɑːr][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] ['hɜːrmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

That	the	colonel	openly	preferred	our	six	-	year	-	old	Hermy	to	his	brothers
那	这	上校	公然	首选	我们的	六	-	年	-	老的	赫米	到	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][wʌns][bɜːrst]

and	sisters	was	due	to	the	circumstance	that	the	child	had	once	burst
和	姐妹	曾是	到期的	到	这	环境	那	这	孩子	有	一次	爆裂

['ɪntuː] [terz] [æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

into	tears	at	a	look	from	the	officer	,
进入	眼泪	在	一个	看	从	这	官	,

上校公开偏爱我们六岁的赫米，而不是他的兄弟姐妹，原因是这个孩子曾经因为军官的一个眼神而嚎啕大哭。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

which	the	latter	employed	to	call	the	children	to	order	,	if	they	were
哪个	这	后者	受雇	到	称呼	这	孩子们	到	命令	,	如果	他们	是

[ˌɪnə'tentɪv] ,

inattentive	,
注意力不集中	,

后者用这种方式来约束不专心听话的孩子。

[ɔːr] [ɪg'zɪbɪtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	exhibited	signs	of	unbelief	when	he	had	not	expected	it	.
或者	展出	标志	的	不信	什么时候	他	有	不是	预期的	它	.

或者在他意想不到的时候表现出不相信的迹象。

['æftər] [ðɪs] ['hɜːrmi] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [tʃæns]

After	this	Hermy	was	so	evidently	his	darling	that	there	was	no	further	chance
后	这	赫米	曾是	所以	显然	他的	亲爱的	那	那里	曾是	不	更远	机会

[fɔːr; fər] - ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

for	Hermy's	younger	sister	,
为了	-	年轻	姐姐	,

此后，赫米显然成了他的心头肉，赫米的妹妹再也没有机会了。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get]

who	had	at	first	promised	to	be	the	favourite	,	and	I	shall	never	forget
WHO	有	在	第一的	承诺	到	是	这	最喜欢的	,	和	我	将	绝不	忘记

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

他起初曾承诺会成为最受欢迎的人，我永远不会忘记他温柔的.....

['ɔːlmoʊst] ['mʌðərli] ,

almost	motherly	,
几乎	母性	,

近乎母性，

[kə'resɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [hed]

caressing	tones	that	came	from	that	grey	-	bearded	man	with	the	large	round	head
爱抚	音调	那	来了	从	那	灰色的	-	留着胡子的	男人	和	这	大的	圆形的	头

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [feɪs] ,

and	strong	face	,
和	强的	脸	,

那声音温柔而充满爱意，是从那个有着大大的圆脑袋和棱角分明的灰胡子男人口中传出的。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

when	he	sought	to	comfort	the	child	.
什么时候	他	寻求	到	舒适	这	孩子	.

当他试图安慰孩子时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['i:zəli] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

It	was	remarkable	to	see	how	easily	this	man	,	who	was	accustomed	to
它	曾是	卓越	到	看	如何	容易地	这	男人	,	WHO	曾是	习惯	到

[ə'bi:diəns] ,

obedience	,
服从	,

令人惊讶的是，这个习惯于服从的人，竟然如此轻易地.....

[ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ænd; ənd] [ki:n] ['enərdʒi] , [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld]

and	famous	for	his	bravery	and	keen	energy	,	could	become	a	child
和	著名的	为了	他的	勇敢	和	敏锐的	活力	,	可以	变得	一个	孩子

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

among	children	.
之中	孩子们	.

他以勇敢和充沛的精力而闻名，在孩子们中间就像个孩子一样。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] , [ə'baʊt] - [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	lost	a	beloved	wife	,	a	little	son	,	about	Hermy's	age	,	and	a
他	有	丢失的	一个	心爱	妻子	,	一个	小的	儿子	,	关于	-	年龄	,	和	一个

[jʌŋ] ['dɔ:tər] ,

young	daughter	,
年轻的	女儿	,

他失去了挚爱的妻子、一个和赫米年纪相仿的小儿子和一个年幼的女儿。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['nu:mərəs] ['fæməli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌnz] .

and	no	doubt	our	numerous	family	reminded	him	of	these	departed	ones	.
和	不	怀疑	我们的	很多的	家庭	提醒	他	的	这些	已离开	一个	.

毫无疑问，我们众多的家人让他想起了这些逝去的亲人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] , [hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][dɪ'stɪŋkt] ['kætəgɔ:riz] .

As	for	his	tales	,	he	separated	them	into	distinct	categories	.
作为	为了	他的	故事	,	他	分开	他们	进入	清楚的	类别	.

至于他的故事，他将它们分成了不同的类别。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Some	of	them	he	began	with	the	words	:	"	Here	I	am	,
一些	的	他们	他	开始	和	这	字	:	"	这里	我	是	,

有些故事，他开头是这样说的："我在这里，

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][held] [hɪm'self] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .

"	and	then	he	held	himself	strictly	to	the	truth	.
"	和	然后	他	握住	他自己	严格	到	这	真相	.

然后他便严格遵守真理。

['ʌðər] [bɪ'gæn] : " [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] .

Others	began	:	"	Once	upon	a	time	.
其他的	开始	:	"	一次	之上	一个	时间	.

其他人则以"很久很久以前"开头。

" [waɪl] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wɜ:r; wər] [drɔ:n] ['moʊstli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊl] [ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] ,

"	While	the	former	were	drawn	mostly	from	his	own	full	and	eventful	life	,
"	尽管	这	以前的	是	绘制	大多	从	他的	自己的	满的	和	多事	生活	,

"虽然前者大多取材于他自己丰富多彩的人生经历，

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['feri] ['stɔ:riz] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ɔ:l'redi] [wel] [noʊn] ,

the	latter	were	fairy	stories	,	pure	and	simple	,	sometimes	already	well	known	,
这	后者	是	仙女	故事	,	纯的	和	简单的	,	有时	已经	出色地	已知	,

['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ʌp] ,

sometimes	made	up	,
有时	制成	向上	,

后者是纯粹的童话故事，有些是广为人知的，有些是编造的。

[wer'ɪn] ['fɛəriz] , ['goʊsts] , [elvz] , [nəʊmz] , ['gɔblɪnz] [ænd; ənd]['drægənz] , [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -

wherein	fairies	,	ghosts	,	elves	,	gnomes	,	goblins	and	dragons	,	will	-	o	'	-	the	-
其中	仙女	,	鬼魂	,	精灵	,	地精	,	哥布林	和	龙	,	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsps] , ['nɪksi:z] , ['kɛlpis] [ænd; ənd] ['dwɔrfs] [dɪ'spɔ:tid] [ðəm'selvz] .

wisps	,	nixies	,	kelpies	and	dwarfs	disported	themselves	.
缕缕	,	水妖	,	凯尔皮斯	和	矮人	被驱逐	他们自己	.

仙女、幽灵、精灵、侏儒、哥布林和龙、鬼火、水妖、水妖和矮人都在那里嬉戏玩耍。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['krɪsməs] - [i:v] , [ðə; ði] [tri:]

Christmas	was	approaching	,	and	the	next	day	,	Christmas	-	eve	,	the	tree
圣诞节	曾是	接近	,	和	这	下一个	天	,	圣诞节	-	前夕	,	这	树

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] .

was	to	be	lighted	.
曾是	到	是	照明	.

圣诞节临近，第二天，也就是平安夜，就要点亮圣诞树了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər]['stɔ:ri] -

On	the	twenty	-	third	of	December	,	a	little	while	before	the	hour	for	story	-
在	这	二十	-	第三	的	十二月	,	一个	小的	尽管	前	这	小时	为了	故事	-

['telɪŋ] ,

telling	,
讲述	,

12月23日，在讲故事时间开始前不久，

['hɜ:rmi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ðə; ði]['traɪflɪŋ]['prez(ə)nts] , [wɪtʃ]

Hermy	came	home	,	and	exhibited	to	his	brothers	the	trifling	presents	,	which
赫米	来了	家	,	和	展出	到	他的	兄弟	这	琐事	礼物	,	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] :

he	had	chosen	:
他	有	选定	:

赫米回到家，向他的兄弟们展示了他挑选的那些不起眼的小礼物：

[æn; ən][ɪ'reɪsər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [li:d] - ['pens(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

an	eraser	for	his	father	,	a	lead	-	pencil	for	his	mother	,	a	bag	of
一个	橡皮	为了	他的	父亲	,	一个	带领	-	铅笔	为了	他的	母亲	,	一个	包	的

[nʌts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

nuts	for	his	grandmother	,
坚果	为了	他的	祖母	,

一块橡皮给他父亲，一支铅笔给他母亲，一袋坚果给他祖母。

[ænd; ənd]['sɪmələr]['traɪfəlz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [ˌnevərðə'les]

and	similar	trifles	which	,	though	insignificant	in	themselves	,	had	nevertheless
和	相似的	琐事	哪个	,	尽管	微不足道	在	他们自己	,	有	尽管如此

[ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] .

exhausted	his	little	store	of	savings	.
筋疲力尽的	他的	小的	店铺	的	节省	.

以及其他类似的琐事，虽然这些琐事本身微不足道，却耗尽了他仅有的一点积蓄。

[hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðərz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ðiːz]

His	elder	brothers	,	to	whom	he	had	exhibited	with	great	pride	these
他的	长老	兄弟	,	到	谁	他	有	展出	和	伟大的	自豪	这些

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

purchases	,
购买	,

他曾非常自豪地向他的哥哥们展示过这些购买的物品。

[ɪk'sprest] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

expressed	none	of	the	admiration	which	he	had	expected	,
表达	没有任何	的	这	钦佩	哪个	他	有	预期的	,

他没有表现出预期的那种钦佩之情。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] " [træʃ] , " [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ]

but	began	to	tease	him	by	calling	the	things	"	trash	,	"	as	indeed	they
但	开始	到	逗	他	经过	呼叫	这	事物	"	垃圾	,	"	作为	的确	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

但他开始嘲笑他，称那些东西为"垃圾"，因为它们确实就是垃圾。

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] " ['wʌndərf(ə)l]['prez(ə)nts] " [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] ['brʌðər] ; [ðeɪ]

and	poking	fun	at	the	"	wonderful	presents	"	of	their	small	brother	;	they
和	戳	乐趣	在	这	"	精彩的	礼物	"	的	他们的	小的	兄弟	;	他们

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['kruːəl] ,

would	have	been	less	cruel	,
会	有	到过	较少的	残忍的	,

他们还嘲笑弟弟收到的"精美礼物"；他们本不该这么残忍。

[pər'hæps] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstər] .

perhaps	,	had	he	been	one	of	their	sisters	.
也许	,	有	他	到过	一	的	他们的	姐妹	.

或许，如果他是她们的姐妹之一的话。

[kɑːrl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər]['fɑːðər] , [huː] ['nevər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Karl	wanted	to	know	what	their	father	,	who	never	was	known	to	make	a
卡尔	通缉	到	知道	什么	他们的	父亲	,	WHO	绝不	曾是	已知	到	制作	一个

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

卡尔想知道他们的父亲——一个从未画过画的人——究竟画了些什么。

[wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'reɪsər] ,

would	do	with	an	eraser	,
会	做	和	一个	橡皮	,

用橡皮擦就行了。

[ænd; ənd][kɜːrt] ['ædɪd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [nʌts] ,

and	Kurt	added	that	he	did	not	see	the	use	of	giving	their	grandmother	nuts	,
和	库尔特	额外	那	他	做过	不是	看	这	使用	的	给予	他们的	祖母	坚果	,

库尔特补充说，他不明白为什么给奶奶送坚果。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [tə'geðər]

when	she	had	more	in	her	own	garden	than	all	of	them	put	together
什么时候	她	有	更多的	在	她	自己的	花园	比	全部	的	他们	放	一起

[wʊd] [rɪ'siːv] [ɑːn][ten] ['krɪsməs] - ['iːvz] .

would	receive	on	ten	Christmas	-	eves	.
会	收到	在	十	圣诞节	-	伊芙	.

她自己花园里种的果子比他们所有人十个圣诞夜收到的果子加起来都多。

[braɪt] [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Bright tears gathered in the eyes of the little one ,
明亮的 眼泪 聚集 在 这 眼睛 的 这 小的 一 ,

小家伙眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd][hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] ['treʒərz] ,
and he cast a troubled look at his despised treasures ,
和 他 投掷 一个 麻烦 看 在 他的 被鄙视的 宝藏 ,

他忧心忡忡地看了看自己那些被鄙视的珍宝。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔist] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .
in which he had rejoiced so heartily only a short time before .
在 哪个 他 有 欣喜若狂 所以 衷心地 仅有的 一个 短的 时间 前 .

就在不久前，他还为此感到无比欣喜。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] : " [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ['eni] [mɔ:r]
He began to sob quietly , and saying dejectedly : " But I hadn't any more
['mʌni] !
money !
钱 !

他开始低声啜泣，沮丧地说："可是我已经没有钱了！"

" [hi:; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][gɪfts] , [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glæmər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
" he stuffed his gifts , shorn of their glamour into his pockets .
" 他 填充 他的 礼物 , 剪 的 他们的 魅力 进入 他的 口袋 .

他把那些失去光鲜亮丽的礼物塞进口袋里。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ɪn]['saɪləns] ; [naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]
The colonel had watched the scene in silence ; now , however , he drew his
['feɪvərɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
favourite to him ,
最喜欢的 到 他 ,

上校一直默默地看着这一切；然而现在，他却把最宠爱的人拉到身边。

[kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [fer] [kə:lz] .
kissed him , and caressed his fair curls .
亲吻 他 , 和 被爱抚 他的 公平的 卷发 .

她吻了他，抚摸着他金色的卷发。

[ðen] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ['geɪli] [tu:; tə][sɪt] [raɪt] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtstu:l] ,
Then he invited him gaily to sit right close to him on the footstool ,
然后 他 受邀 他 兴高采烈地 到 坐 正确的 关闭 到 他 在 这 脚凳 ,

然后他兴高采烈地邀请他坐在自己旁边的脚凳上。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [tu:] ,
and bade the other children to sit down , too ,
和 巴德 这 其他 孩子们 到 坐 向下 , 也 ,

然后他让其他孩子也坐下。

[ænd; ənd][toʊld][kɑ:rl][ænd; ənd][kɜ:rt][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ɪrz] [waɪd]['oʊpən] .
and told Karl and Kurt to keep their ears wide open .
和 讲述 卡尔 和 库尔特 到 保持 他们的 耳朵 宽的 打开 .

并告诉卡尔和库尔特要竖起耳朵仔细听。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [wi:; wi] [hɜ:rd] ['leɪtər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
My wife and I entered at this moment — we heard later of what had
['hæpənd] — [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['lɪs(ə)n]['ɔ:lsoʊ] .
happened — and begged the colonel to allow us to listen also .
发生 — 和 乞求 这 上校 到 允许 我们 到 听 还 .

这时，我和妻子走了进去——我们后来才知道发生了什么事——我们恳求上校也让我们听听。

[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] ; ['æftər][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [brɔ:t] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

The	permission	was	willingly	granted	;	after	the	lamp	was	brought	,	for	it
这	允许	曾是	心甘情愿	的确	;	后	这	灯	曾是	带来	,	为了	它

[wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

was	later	than	usual	,
曾是	之后	比	通常	,

许可欣然授予；灯拿来之后，因为时间比平时晚了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['setld] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]

and	we	had	settled	ourselves	on	the	sofa	,	the	colonel	stroked	his
和	我们	有	定居	我们自己	在	这	沙发	,	这	上校	抚摸	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

moustache	for	some	time	,
胡子	为了	一些	时间	,

我们便在沙发上坐了下来，上校抚摸着他的胡子，过了好一会儿。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] :

and	began	,	after	he	had	gazed	quietly	before	him	for	a	moment	:
和	开始	,	后	他	有	凝视	悄悄	前	他	为了	一个	片刻	:

他静静地凝视前方片刻，然后开始说道：

" [tu:; tə] - [deɪ] [maɪ] ['stɔ:ri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] , - [ðə; ði] [nʌts] . -

"	To	-	day	my	story	shall	be	called	,	'	The	Nuts	.	'
"	到	-	天	我的	故事	将	是	称为	,	-	这	坚果	.	-

“今天我的故事将被称为《疯子们》。”

[dʌz] [ðæt] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['hɜ:rmi] ?

Does	that	please	you	,	Hermy	?
做	那	请	你	,	赫米	?

这样你满意了吗，赫米?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	little	one	smiled	at	him	expectantly	and	nodded	his	head	.
"	这	小的	一	微笑	在	他	满怀期待地	和	点头	他的	头	.

小家伙满怀期待地看着他，点了点头。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kən'tɪnju:d] :

The	colonel	continued	:
这	上校	持续	:

上校继续说道：

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [noʊ] [daʊt] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

"	You	believe	,	no	doubt	,	children	,	that	no	one	ever	came	back	from	the	dead	,
"	你	相信	,	不	怀疑	,	孩子们	,	那	不	一	曾经	来了	后退	从	这	死的	,

“孩子们，你们无疑相信，没有人能死而复生。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [noʊz] [wʌt] ['hev(ə)n] [lʊks] [laɪk] , [nɔ:r] [hel] .

and	that	therefore	no	mortal	knows	what	Heaven	looks	like	,	nor	Hell	.
和	那	所以	不	凡人	知道	什么	天堂	看起来	喜欢	,	也不	地狱	.

因此，凡人既不知道天堂长什么样，也不知道地狱长什么样。

[bʌt; bət][aɪ] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [wel] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	I	—	look	at	me	well	—	I	can	tell	you	something	about	it	.
但	我	—	看	在	我	出色地	—	我	能	告诉	你	某物	关于	它	.

但是——好好看看我——我可以告诉你一些关于这方面的事情。

" [hɪr] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] [waɪl] [maɪ][waɪf] ['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Here	he	made	a	short	pause	while	my	wife	handed	him	his	pipe	and	a
"	这里	他	制成	一个	短的	暂停	尽管	我的	妻子	递交	他	他的	管道	和	一个

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

“这时他停顿了一下，我的妻子递给他烟斗和火柴。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	children	looked	at	one	another	in	doubt	and	suspicion	,
这	孩子们	看起来	在	一	其他	在	怀疑	和	怀疑	,

孩子们面面相觑，眼神中充满了怀疑和猜忌。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ,

for	this	was	the	first	story	of	the	colonel	which	had	not	begun	with	,
为了	这	曾是	这	第一的	故事	的	这	上校	哪个	有	不是	开始	和	,

因为这是上校的第一个并非以"....."开头的故事。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ɔ:r] , " [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ,

"	Here	I	am	,	"	or	,	"	Once	upon	a	time	,
"	这里	我	是	,	"	或者	,	"	一次	之上	一个	时间	,

"我在这里，"或者，"很久很久以前，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri][ɔ:r][wʌn]

"	and	they	were	consequently	uncertain	whether	it	was	a	true	story	or	one
"	和	他们	是	最后	不确定	无论	它	曾是	一个	真的	故事	或者	一

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] .

that	he	had	made	up	.
那	他	有	制成	向上	.

因此，他们无法确定这究竟是真实的故事，还是他编造的故事。

['wulf^æŋ] , [hu:] [ɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] [ænd; ənd][maɪ]['oʊldɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɔ:l'redi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz]

Wolfgang	,	who	is	thirteen	and	my	oldest	boy	,	and	who	already	calls	his
沃尔夫冈	,	WHO	是	十三	和	我的	最老	男生	,	和	WHO	已经	呼叫	他的

['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,

younger	brothers	,
年轻	兄弟	,

沃尔夫冈今年十三岁，是我的大儿子，他已经称呼他的弟弟们为.....

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , " — [ænd; ənd] ['prɔmisiz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

"	the	young	ones	,	"	—	and	promises	to	be	a	true	child	of	the	times	,
"	这	年轻的	一个	,	"	—	和	承诺	到	是	一个	真的	孩子	的	这	时代	,

"年轻人"——并承诺成为真正的时代之子，

[ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lætər] ,

inclined	to	believe	it	the	latter	,
倾斜	到	相信	它	这	后者	,

倾向于相信后者。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi][sæt][ʌp] [streɪtər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld][æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][kən'tɪnju:d] :

but	even	he	sat	up	straighter	and	looked	puzzled	as	the	colonel	continued	:
但	甚至	他	卫星	向上	更直	和	看起来	困惑	作为	这	上校	持续	:

但即便如此，他还是坐直了身子，一脸困惑地看着上校继续说道：

" [ðə; ði] [tu:] [bɔ:lz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪbər][kʌt][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

"	The	two	balls	that	I	have	in	here	,	and	the	sabre	cut	on	my	shoulder	,
"	这	二	球	那	我	有	在	这里	,	和	这	军刀	切	在	我的	肩膀	,

"我身上这两颗球，还有我肩膀上的军刀伤痕，

— [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] — [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] ,

—	but	you	know	how	and	where	I	received	them	—	to	be	brief	,
—	但	你	知道	如何	和	在哪里	我	已收到	他们	—	到	是	简短的	,

——但你知道我是如何以及在哪里收到它们的——简而言之，

[aɪ][sæŋk][frʌm; frəm][maɪ] [hɔ:rs] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

I	sank	from	my	horse	onto	the	grass	in	the	afternoon	,
我	沉没	从	我的	马	到	这	草	在	这	下午	,

下午，我从马上摔倒在草地上。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ][faʊnd][baɪ][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔːr]

and	not	until	the	following	morning	was	I	found	by	the	ambulance	corps
和	不是	直到	这	下列的	早晨	曾是	我	成立	经过	这	救护车	兵团

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	carried	to	the	hospital	.
和	携带	到	这	医院	.

直到第二天早上，救护队才找到我，并将我送往医院。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

There	they	brought	me	to	life	again	.
那里	他们	带来	我	到	生活	再次	.

他们让我重获新生。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] — [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][wʌn] [hoʊl] [naɪt] —

In	the	interim	—	which	lasted	for	the	half	of	a	day	and	one	whole	night	—
在	这	临时	—	哪个	持续	为了	这	一半	的	一个	天	和	一	所有的	夜晚	—

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə'laɪv][laɪk][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	was	certainly	not	alive	like	one	of	you	,
我	曾是	当然	不是	活	喜欢	一	的	你	,

在那段时间里——持续了半天一夜——我当然不像你们一样活着。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [tuː] - [legd] ['kriːtʃər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['sensɪz] .

or	any	other	two	-	legged	creature	endowed	with	five	senses	.
或者	任何	其他	二	-	腿	生物	捐赠	和	五	感官	.

或任何其他具有五官的两足生物。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [glɑːnst] [frʌm; frəm][kɑːrl][tuː; tə][kɜːrt] ;

"	With	these	words	his	penetrating	eyes	glanced	from	Karl	to	Kurt	;
"	和	这些	字	他的	渗透	眼睛	瞥了一眼	从	卡尔	到	库尔特	;

“说着这些话，他目光锐利地从卡尔扫向库尔特；

[ðə; ði]['gɜːlz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɝz] [hændz][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [riːd] [ɪn]

the	girls	caught	hold	of	one	another's	hands	and	one	could	plainly	read	in
这	女孩们	捕捉	抓住	的	一	另一个的	双手	和	一	可以	显然	读	在

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ræʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]

their	expressions	that	they	considered	it	rash	to	be	in	such	close	proximity	to
他们的	表达式	那	他们	经过考虑的	它	皮疹	到	是	在	这样的	关闭	邻近	到

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['ɜːrstwaɪl] [bɪn] [ded] .

a	person	who	had	erstwhile	been	dead	.
一个	人	WHO	有	昔日	到过	死的	.

女孩们紧紧地握住彼此的手，从她们的表情中可以清楚地看出，她们认为与一个曾经死去的人如此近距离接触是鲁莽的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] ['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,

It	was	fortunate	for	them	that	the	resuscitated	colonel	was	so	good	,
它	曾是	幸运	为了	他们	那	这	复苏	上校	曾是	所以	好的	,

对他们来说，幸运的是，那位被救活的上校身体状况非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,

and	that	there	was	no	doubt	about	his	actual	existence	,
和	那	那里	曾是	不	怀疑	关于	他的	实际的	存在	,

他的真实存在毋庸置疑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [hiː; hi] [pʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]

which	was	proved	by	his	voice	and	the	smoke	that	he	puffed	into	the	air
哪个	曾是	已证实	经过	他的	嗓音	和	这	抽烟	那	他	膨胀的	进入	这	空气

['dʊrɪŋ] ['evri] [pɔːz] .

during	every	pause	.
期间	每一个	暂停	.

这一点可以从他的声音和每次停顿时喷出的烟雾中得到证实。

" [jes] , ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'nu:] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [æn; ən]
" Yes , children , " he began anew , " a great wonder was worked on me , an
" 是的 , 孩子们 , " 他 开始 重新 , " 一个 伟大的 想知道 曾是 工作 在 我 , 一个
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

"是的，孩子们，"他重新开始说道，"我，一个老人，身上发生了一件伟大的奇迹。"

[ðɪs] [lɔ:ŋ] ['bɑ:di] [hɪr] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] [graʊnd] [ə'mʌŋ] ['groʊnɪŋ] [men] , ['daɪɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,
This long body here lay on the bloody ground among groaning men , dying horses ,
这 长的 身体 这里 躺 在 这 血腥 地面 之中 呻吟 男人 , 垂死 马匹 ,

这具长长的尸体躺在血迹斑斑的地上，周围是呻吟的人和垂死的马匹。

['broʊkən] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , [ɪk'sploʊdɪd] ['bɔmˌʃelz] , [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:rdɪd]
broken gun - carriages , ammunition wagons , exploded bombshells , and discarded
破碎的 枪 - 马车 , 弹药 马车 , 爆炸了 重磅炸弹 , 和 丢弃
['wɛpənz] ;
weapons ;
武器 ;

破损的炮架、弹药车、爆炸的炸弹和丢弃的武器；

[bʌt; bət] [maɪ] [soʊl] — [aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['hɑrdnd] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — [maɪ]
but my soul — I cannot have been too hardened a sinner in this world — my
但 我的 灵魂 — 我 不能 有 到过 也 硬化 一个 罪人 在 这 世界 — 我的
[soʊl] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sɔ:r] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
soul was permitted to soar to Heaven .
灵魂 曾是 允许 到 翱翔 到 天堂 .

但是我的灵魂——我在这世上不可能是一个过于顽固的罪人——我的灵魂被允许飞升天堂。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,
One , two , three , as fast as you can say , ' That is an apple ,
一 , 二 , 三 , 作为 快速地 作为 你 能 说 , - 那 是 一个 苹果 ,

一、二、三，你一边说"那是个苹果"，一边快速地说出来。

- [ɔ:r] - [ðə; ði] [fer] ['inə; 'aɪnə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑ:l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]
' or ' The fair Ina has a pretty doll in her lap , ' and it had
- 或者 - 这 公平的 伊娜 有 一个 漂亮的 玩具娃娃 在 她 膝 , - 和 它 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

或者说"美丽的伊娜膝上抱着一个漂亮的娃娃"，然后它就到了。

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] — [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]
And now — I can see it in your eyes — you would like to know how it
和 现在 — 我 能 看 它 在 你的 眼睛 — 你 会 喜欢 到 知道 如何 它
[si:mz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
seems in Heaven ,
似乎 在 天堂 ,

现在——我能从你的眼神中看出——你想知道天堂是什么样子，

[ænd; ənd] [gɑ:d] [noʊz] [aɪ] ['kænɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , ['mɑ:rvələsli] ['bju:tɪf(ə)l]
and God knows I cannot blame you , for it is beautiful , marvellously beautiful
和 上帝 知道 我 不能 责备 你 , 为了 它 是 美丽的 , 奇妙地 美丽的
,
,
,

天知道我不能责怪你，因为它很美，美得令人惊叹。

['oʊnli] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə'laʊd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ə'tempt] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] .
only unfortunately I am not allowed even to attempt its description .
仅有的 很遗憾 我 是 不是 允许 甚至 到 试图 它是 描述 .

可惜的是，我甚至连尝试描述它都不被允许。

[ðæt] [mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]

That	must	ever	remain	a	mystery	to	the	living	because	—	but	that	is	no
那	必须	曾经	保持	一个	神秘	到	这	活的	因为	—	但	那	是	不

['mætər] ,

matter	,
事情	,

对于活着的人来说，这或许永远是个谜，因为——但这无关紧要。

[ænd; ənd]['i:v(ə)l] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['tʃætər] .

and	evil	would	befall	me	if	I	were	to	chatter	.
和	邪恶的	会	降临	我	如果	我	是	到	喋喋不休	.

如果我喋喋不休，就会招致灾祸。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

"	At	this	point	the	colonel	was	interrupted	by	many	expressions	of
"	在	这	观点	这	上校	曾是	中断	经过	许多	表达式	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rezəlu:t] ,

disappointment	,	but	he	was	resolute	,
失望	,	但	他	曾是	坚决	,

“这时，上校的话被许多失望的表达打断，但他意志坚定。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [toʊn] :

and	continued	in	a	peremptory	tone	:
和	持续	在	一个	蛮横	语气	:

他继续用不容置疑的语气说道：

" [ðæt] [wɪl] [du:] .

"	That	will	do	.
"	那	将要	做	.

这样就可以了。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪn'di:d] [ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

Description	indeed	is	forbidden	to	me	;
描述	的确	是	禁止	到	我	;

描述对我来说确实是禁忌；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

but	there	are	certain	of	my	experiences	about	which	I	may	tell	you	.
但	那里	是	肯定	的	我的	经历	关于	哪个	我	可能	告诉	你	.

但我有一些经历可以跟你分享。

[soʊ]['lɪs(ə)n] !

So	listen	!
所以	听	!

所以听着！

[ðæt] [hel] [laɪz] [ˌʌndər'ni:θ] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r]

That	Hell	lies	underneath	Heaven	you	have	doubtless	heard	from	some	one	or
那	地狱	谎言	下	天堂	你	有	毫无疑问	听到	从	一些	一	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

你肯定从某些人那里听说过“天堂之下有地狱”这种说法。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['hoʊli] [ded] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ,

Naturally	the	holy	dead	see	and	hear	nothing	of	the	pains	of	the	lost	,
自然	这	圣	死的	看	和	听到	没有什么	的	这	疼痛	的	这	丢失的	,

圣洁的亡者自然不会看到也不会听到亡者的痛苦。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [spɔɪl] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['pærədaɪs][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

for	that	would	entirely	spoil	the	joys	of	Paradise	for	them	;
为了	那	会	完全	剧透	这	喜悦	的	天堂	为了	他们	;

因为那样会彻底破坏他们在天堂的快乐；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

but	now	and	then	—	I	believe	once	a	year	—	it	is	given	to	the
但	现在	和	然后	—	我	相信	一次	一个	年	—	它	是	给定	到	这

['blesɪd; blest][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] .

blessed	to	look	down	into	Hell	.
蒙福	到	看	向下	进入	地狱	.

但偶尔——我相信每年一次——有幸的人可以俯瞰地狱。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][pər'tɪkjələr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

There	is	,	however	,	one	condition	in	particular	attached	to	this	privilege	.
那里	是	,	然而	,	一	状况	在	特别的	随附的	到	这	特权	.

但是，这项特权附带一个特别的条件。

[wen] [ðə; ði][doʊm] [wɪtʃ] [kən'siːlz] [hel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪz]['oʊpənd] ,

When	the	dome	which	conceals	Hell	from	the	sight	of	the	angels	is	opened	,
什么时候	这	穹顶	哪个	隐藏	地狱	从	这	视线	的	这	天使	是	打开	,

当遮蔽地狱、使天使无法看见地狱的穹顶被打开时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] .

it	is	for	the	relief	of	the	condemned	.
它	是	为了	这	宽慰	的	这	谴责	.

这是为了救济被判死刑的人。

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt][ðə; ði][seɪnts][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn]

God	in	his	mercy	has	decreed	that	the	saints	shall	look	down	into	the	abyss	in
上帝	在	他的	怜悯	有	颁布	那	这	圣徒	将	看	向下	进入	这	深渊	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

order	to	tell	St	.	Peter	if	they	see	among	the	damned	any	one	from	whom	they
命令	到	告诉	英石	.	彼得	如果	他们	看	之中	这	该死的	任何	一	从	谁	他们

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['eni] ['benɪfɪt] ,

have	received	any	benefit	,
有	已收到	任何	益处	,

上帝出于慈悲，命令圣徒们俯视深渊，以便告诉圣彼得，他们是否在受诅咒者中看到过任何曾给予他们任何好处的人。

[ɔːr][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːrd] ['eni] [gʊd] .

or	of	whom	they	have	even	heard	any	good	.
或者	的	谁	他们	有	甚至	听到	任何	好的	.

或者他们甚至从未听说过他们的任何好话。

[ɪf] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [geɪt] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

If	the	keeper	of	Heaven's	gate	is	pleased	with	the	generous	action	which	the
如果	这	守门员	的	天	门	是	高兴	和	这	慷慨的	行动	哪个	这

[lɔːst] [soʊl] [pər'fɔːrmd] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

lost	soul	performed	while	on	earth	,
丢失的	灵魂	执行	尽管	在	地球	,

如果天堂之门的守门人对迷失灵魂在世时所行的慷慨之举感到满意，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔːr][kæn; kən]['iːv(ə)n]

he	has	the	power	of	shortening	the	time	of	punishment	,	or	can	even
他	有	这	力量	的	缩短	这	时间	的	惩罚	,	或者	能	甚至

['pɑːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

pardon	it	altogether	,
赦免	它	共	,

他有权缩短刑期，甚至可以完全赦免。

[ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ 'tiː]['entər]['ɪntuː]['pærədaɪs] .

and	bid	it	enter	into	Paradise	.
和	出价	它	进入	进入	天堂	.

并命令它进入天堂。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærədaɪs][ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [wen] [hel] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə]
" As for me , I arrived in Paradise on a day when Hell was open to
" 作为 为了 我 , 我 到达的 在 天堂 在 一个 天 什么时候 地狱 曾是 打开 到
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

至于我，我抵达天堂的那天，地狱的景象却清晰可见。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] , [ˌðerˈbaɪ] , [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
and came to know , thereby , many strange things .
和 来了 到 知道 , 从而 , 许多 奇怪的 事物 .

并因此了解到了许多奇怪的事情。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈstɔːri] ; [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
That was the hardest part of my story ; I trust that you have
那 曾是 这 最难 部分 的 我的 故事 ; 我 相信 那 你 有
[ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
understood it ?
理解 它 ?

那是我故事里最难的部分；我相信你已经理解了?

" [ðə; ði] [ˈnɛˌreɪtərz] [glæns] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]
" The narrator's glance sought the children's eyes once more ; but this time
" 这 叙述者的 瞥一眼 寻求 这 孩子们的 眼睛 一次 更多的 ; 但 这 时间
[ˈkwestʃənɪŋli] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [pəˈremptrəli] .
questioningly rather than peremptorily .
质疑地 相当 比 专断地 .

叙述者的目光再次寻找孩子们的眼睛；但这一次是带着疑问，而不是命令式的。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɪps] [ɔːl] [kraɪd] " [jes] , " [ænd; ənd] " [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [smaɪld] ,
When the young lips all cried " yes , " and " of course , " he smiled ,
什么时候 这 年轻的 嘴唇 全部 哭 " 是的 , " 和 " 的 课程 , " 他 微笑 ,

当孩子们齐声回答"是的"和"当然"时，他笑了。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [hed] [ˈeɪmiəbli] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
nodded his massive head amiably , and continued :
点头 他的 大量的 头 友好地 , 和 持续 :

他友好地点了点头，继续说道：

" [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That the angels are full of pity , and glad to relieve the misery of the
" 那 这 天使 是 满的 的 遗憾 , 和 高兴的 到 缓解 这 苦难 的 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

"天使们充满怜悯，乐于减轻不幸者的痛苦，

[huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] ,
whoever they are , and wherever they may be , goes without saying ,
谁 他们 是 , 和 无论 他们 可能 是 , 去 没有 说 ,

无论他们是谁，无论他们在哪里，这都是不言而喻的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]

and	it	will	not	be	necessary	to	tell	you	how	diligently	they	sought	to
和	它	将要	不是	是	必要的	到	告诉	你	如何	勤勉地	他们	寻求	到

[rɪ'membər] [sʌm; səm][wʌn] [gʊd] [diːd] [ðæt] [maɪt] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

remember	some	one	good	deed	that	might	redound	to	the	credit	of	one	of
记住	一些	一	好的	契据	那	可能	雷多恩	到	这	信用	的	一	的

[ðə; ði][lɔːst] .

the	lost	.
这	丢失的	.

无需赘述，他们多么努力地想要记住某个失踪者曾经做过的一件好事，以求为他赢得赞誉。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɪz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][dʒʌst][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːnɪŋ] ['jiːldɪd] [bʌt; bət]

But	St	.	Peter	is	a	mild	and	just	judge	,	and	the	gleaning	yielded	but
但	英石	.	彼得	是	一个	温和的	和	只是	法官	,	和	这	拾穗	产生	但

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'tɜːrn] ,

a	small	return	,
一个	小的	返回	,

但圣彼得是一位温和公正的审判者，拾穗所得甚少。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['eni] [ækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

for	only	a	few	of	the	angels	could	recall	any	act	that	was	worth
为了	仅有的	一个	很少	的	这	天使	可以	记起	任何	行为	那	曾是	值得

['menʃənɪŋ] .

mentioning	.
提及	.

只有少数天使能够回忆起任何值得一提的事迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['græntɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['tɔːrment] ,

It	was	also	granted	to	me	to	look	into	the	place	of	torment	,
它	曾是	还	的确	到	我	到	看	进入	这	地方	的	折磨	,

我还获准窥探那折磨人的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːf(ə)l] .

and	the	things	I	saw	there	were	too	awful	.
和	这	事物	我	锯	那里	是	也	可怕	.

我在那里看到的景象太可怕了。

['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !

Picture	it	to	yourself	as	you	will	!
图片	它	到	你自己	作为	你	将要	!

请自行想象！

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

When	I	recovered	from	the	horror	that	fell	upon	me	,
什么时候	我	恢复	从	这	恐怖	那	跌倒	之上	我	,

当我从那场恐怖事件中恢复过来时，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I	recognized	many	men	and	women	whom	I	had	known	on	earth	.
我	认可	许多	男人	和	女性	谁	我	有	已知	在	地球	.

我认出了许多我在世上认识的人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meni] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kən'sɪdər] ['paɪəs]

Among	them	were	many	whom	I	had	been	accustomed	to	consider	pious
之中	他们	是	许多	谁	我	有	到过	习惯	到	考虑	虔诚的

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ,

and	virtuous	,
和	有德行的	,

其中许多人我以前都认为是虔诚而有德行的人。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈræðər]

and	whom	I	had	expected	to	find	in	a	high	place	in	Heaven	,	rather
和	谁	我	有	预期的	到	寻找	在	一个	高的	地方	在	天堂	,	相当

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [bɪˈloʊ] ,

than	there	below	,
比	那里	以下	,

我原以为会在天堂的高处找到他，而不是在人间。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈpɝːsənz] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [diːdz] [ðæt]

and	yet	of	those	very	persons	the	Elect	could	recall	the	fewest	deeds	that
和	然而	的	那些	非常	人	这	选	可以	记起	这	最少	契约	那

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [frʌm; frəm] [ˈpjʊrli] [ˈdʒenərəs] [ˈməutivz] .

had	been	done	from	purely	generous	motives	.
有	到过	完毕	从	纯粹	慷慨的	动机	.

然而，在这些人当中，被选中的人却很少能想起出于纯粹慷慨动机而做的事情。

[æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [siːmd] [gʊd] ,

An	act	was	mentioned	of	this	one	or	that	,	which	on	the	surface	seemed	good	,
一个	行为	曾是	提及	的	这	一	或者	那	,	哪个	在	这	表面	似乎	好的	,

有人提到了某项行动，表面上看似乎是件好事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [greɪt] , — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːn] [haɪ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər]

sometimes	even	great	,	—	but	there	on	high	the	springs	of	human	actions	are
有时	甚至	伟大的	,	—	但	那里	在	高的	这	弹簧	的	人类	行动	是

[ˈoʊpən][tuː; tə] [vjuː] ,

open	to	view	,
打开	到	看法	,

有时甚至非常伟大，——但在那里，人类行为的源泉是显而易见的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈriːəl][end] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

as	well	as	the	real	end	,	which	the	author	had	in	mind	,
作为	出色地	作为	这	真实的	结尾	,	哪个	这	作者	有	在	头脑	,

以及作者设想的真正结局，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][best] [diːdz]

and	these	were	always	such	that	those	who	had	performed	the	best	deeds
和	这些	是	总是	这样的	那	那些	WHO	有	执行	这	最好的	契约

[kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ˈtʃærətəbl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

could	be	accredited	with	the	least	charitable	intention	.
可以	是	认证	和	这	至少	慈善	意图	.

而且，这些做法总是使得那些做了最好事情的人，其功绩却可能被归功于最不仁慈的动机。

[ðer; ðər][ˈpaɪəs][wɜːrks][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Their	pious	works	had	always	been	executed	in	order	to	make	them
他们的	虔诚的	作品	有	总是	到过	执行	在	命令	到	制作	他们

[kənˈspɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] ,

conspicuous	in	the	eyes	of	men	,
显眼的	在	这	眼睛	的	男人	,

他们所做的虔诚之举，始终是为了在世人眼中彰显自己的功绩。

[ɔːr][tuː; tə] [əˈteɪn] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈflætər] [ðer; ðər][ˈvænəti] ,

or	to	attain	for	themselves	some	distinction	,	or	to	flatter	their	vanity	,
或者	到	达到	为了	他们自己	一些	区别	,	或者	到	奉承	他们的	虚荣	,

或为了给自己赢得某种荣誉，或为了满足自己的虚荣心，

[ɔːr][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ,

or	to	arouse	the	envy	of	their	neighbours	,
或者	到	引起	这	嫉妒	的	他们的	邻居	,

或者为了引起邻居的嫉妒，

[ɔːr][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndə'rekt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] .

or	to	contribute	in	some	indirect	way	to	the	increase	of	their	riches	.
或者	到	贡献	在	一些	间接	方式	到	这	增加	的	他们的	财富	.

或者以某种间接的方式帮助他们增加财富。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ,

Perhaps	you	may	not	altogether	understand	what	I	mean	;	but	no	matter	,
也许	你	可能	不是	共	理解	什么	我	意思是	;	但	不	事情	,

或许你不太明白我的意思；但这没关系。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ] [ɪk'spleɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

your	mother	may	explain	as	much	as	she	thinks	good	for	you	.
你的	母亲	可能	解释	作为	很多	作为	她	思考	好的	为了	你	.

你母亲可能会尽可能多地解释，只要她认为对你有好处。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	The	poor	things	who	were	disappointed	,
"	这	贫穷的	事物	WHO	是	失望的	,

那些失望的可怜人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz][fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

as	well	as	the	unfortunate	ones	for	whom	no	voice	was	raised	,	made	me	very	unhappy	;
作为	出色地	作为	这	不幸	一个	为了	谁	不	嗓音	曾是	提高	,	制成	我	非常	不开心	;

还有那些不幸的人，没有人为他们发声，这让我非常难过；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	I	could	do	nothing	for	them	.
但	我	可以	做	没有什么	为了	他们	.

但我却无能为力。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	Among	the	latter	I	noticed	a	woman	whom	I	had	known	well	on	earth	,
"	之中	这	后者	我	注意到	一个	女士	谁	我	有	已知	出色地	在	地球	,

“在这些人当中，我注意到一位我在世时就很熟悉的女士，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔːst] , [aɪ] [θɔːt] .

and	who	deserved	to	be	among	the	lost	,	I	thought	.
和	WHO	应得的	到	是	之中	这	丢失的	,	我	想法	.

我想，那些真正应该被列入遇难者名单的人，究竟是谁呢？

[aɪ][hæd; həd]['nevər][æn'tɪsɪpeɪtɪd]['eni] ['ʌðər] ['sentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	had	never	anticipated	any	other	sentence	for	her	.
我	有	绝不	预期	任何	其他	句子	为了	她	.

我从未想过她会被判其他刑罚。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [ə; eɪ][koʊld] [hɑːrt] [ɪz] ;

You	do	not	understand	,	children	,	what	a	cold	heart	is	;
你	做	不是	理解	,	孩子们	,	什么	一个	寒冷的	心	是	;

孩子们，你们不明白什么是冷酷的心；

[bʌt; bət][hɜːrz][hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [aɪs][ɔːr][stoʊn] .

but	hers	had	been	either	ice	or	stone	.
但	她的	有	到过	任何一个	冰	或者	石头	.

但她的要么是冰，要么是石头。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

Although	**she**	**had**	**possessed**	**more**	**than**	**was**	**needed**	**to**	**gratify**	**her**	**own**
虽然	她	有	拥有	更多的	比	曾是	需要	到	满足	她	自己的

['wɒnts] ,

wants	**,**
想要	,

虽然她拥有的财富远超满足自身欲望所需，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [tuː; tə]

she	**could**	**never**	**be**	**moved**	**by**	**the**	**most**	**touching**	**appeals**	**of**	**the**	**poorest**	**to**
她	可以	绝不	是	已搬	经过	这	最多	接触	上诉	的	这	最贫困	到

[rɪ'liːv] [ðer; ðər] [dɪ'stres] .

relieve	**their**	**distress**	**.**
缓解	他们的	痛苦	.

即使是最贫困的人们发出最感人的求助，要求减轻他们的痛苦，她也永远无法被打动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skɑːrdɪd]

She	**had**	**used**	**other**	**people**	**to**	**satisfy**	**her**	**selfish**	**desires**	**and**	**then**	**discarded**
她	有	用过的	其他	人们	到	满足	她	自私	欲望	和	然后	丢弃

[ðem; ðəm] ['ruːθləsli] .

them	**ruthlessly**	**.**
他们	无情地	.

她利用他人来满足自己的私欲，然后无情地抛弃了他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][soʊl] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [felt] [kən'vɪnst]

She	**had**	**gone**	**through**	**life**	**without**	**loving**	**one**	**single**	**soul**	**—**	**of**	**that**	**I**	**felt**	**convinced**
她	有	已消失	通过	生活	没有	爱	一	单身的	灵魂	—	的	那	我	毛毡	确信

— [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

—	**and**	**no**	**one**	**had**	**loved**	**her**	**,**
—	和	不	一	有	喜爱	她	,

我确信，她一生中没有爱过任何人，也没有人爱过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [ˌʌnri'^retid] .

and	**she**	**had**	**died**	**unregretted**	**.**
和	她	有	死亡	毫不后悔	.

她死时没有留下任何遗憾。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['retʃɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [hel] ;

She	**must**	**have**	**been**	**as**	**wretched**	**on**	**earth**	**as**	**she**	**was**	**there**	**in**	**Hell**	**;**
她	必须	有	到过	作为	可怜	在	地球	作为	她	曾是	那里	在	地狱	;

她在人间一定和在地狱里一样痛苦；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

for	**which**	**of**	**us**	**can**	**be**	**happy**	**here**	**,**	**if**	**we**	**do**	**not**	**love**	**and**	**are**
为了	哪个	的	我们	能	是	快乐的	这里	,	如果	我们	做	不是	爱	和	是

[nɑːt] [lʌvd] ?

not	**loved**	**?**
不是	喜爱	?

如果我们不爱也不被爱，我们之中谁能在这里获得幸福呢?

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə]

"	**'**	**There**	**is**	**no**	**chance**	**of**	**a**	**voice**	**being**	**raised**	**in**	**her**	**favour**	**,**	**'**	**I**	**said**	**to**
"	-	那里	是	不	机会	的	一个	嗓音	存在	提高	在	她	偏爱	,	-	我	说	到

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

“我心想，‘绝对不可能有人为她说话。’”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

But	**I**	**was**	**wrong**	**;**
但	我	曾是	错误的	;

但我错了；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['eɪndʒl] - [tʃaɪld] [fluː] [pæst][ˌem 'iː][ɑːn][ɪts] [bluː] [ænd; ənd]

for	at	that	moment	a	lovely	angel	-	child	flew	past	me	on	its	blue	and
为了	在	那	片刻	一个	迷人的	天使	-	孩子	飞翔	过去的	我	在	它是	蓝色的	和

[waɪt] [wɪŋz] .

white	wings	.
白色的	翅膀	.

就在那一刻，一个可爱的小天使展开蓝白相间的翅膀从我身边飞过。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [də'rekt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

Without	any	sign	of	fear	it	flew	direct	to	St	.	Peter	,
没有	任何	符号	的	害怕	它	飞翔	直接的	到	英石	.	彼得	,

它毫无畏惧地径直飞往圣彼得。

[huː] [lʊkt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [greɪt] [kiːz] , [ænd; ənd] ,

who	looked	formidable	enough	with	his	long	beard	and	great	keys	,	and	,
WHO	看起来	强大	足够的	和	他的	长的	胡须	和	伟大的	钥匙	,	和	,

他留着长长的胡须，拿着巨大的钥匙，看起来十分威武，而且

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [kraɪd] :

pointing	with	its	little	forefinger	to	the	hard	-	hearted	woman	,	cried	:
指向	和	它是	小的	食指	到	这	难的	-	心地	女士	,	哭	:

它用小食指指着那个铁石心肠的女人，喊道：

- [ʃiː; ʃi][wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [nʌts] . -

'	She	once	gave	me	a	handful	of	nuts	.	'
-	她	一次	给予	我	一个	少数	的	坚果	.	-

"她曾经给我一把坚果。"

" - ['riːəli] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

"	'	Really	,	'	answered	the	keeper	of	Heaven	.
"	-	真的	,	-	回答	这	守门员	的	天堂	.

"真的吗？"天庭的守护者回答道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] ;

'	That	was	not	much	,	and	yet	I	am	surprised	;
-	那	曾是	不是	很多	,	和	然而	我	是	惊讶	;

"那不算什么，但我还是感到惊讶；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .

for	that	woman	would	not	part	with	so	much	as	a	pin	,	during	her	life	.
为了	那	女士	会	不是	部分	和	所以	很多	作为	一个	别针	,	期间	她	生活	.

那个女人一生中连一根别针都不会舍弃。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] ? -

But	you	little	one	,	who	were	you	on	earth	?	'
但	你	小的	一	,	WHO	是	你	在	地球	?	-

但是你这小家伙，你在世上究竟是谁呢?

" - ['lɪt(ə)l] ['hɑːnəlɪ] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] , - ['ænsər] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	'	Little	Hannele	was	my	name	,	'	answered	the	angel	.
"	-	小的	汉内勒	曾是	我的	姓名	,	-	回答	这	天使	.

"我的名字叫小汉娜尔，"天使回答道。

- [aɪ][daɪd][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

'	I	died	of	starvation	,
-	我	死亡	的	饥饿	,

我死于饥饿。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][dɪd]['eni][wʌn] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ,

and	only	once	did	any	one	give	me	anything	in	my	life	to	make	me	happy	,
和	仅有的	一次	做过	任何	一	给	我	任何事物	在	我的	生活	到	制作	我	快乐的	,

我一生中只有一次有人送我东西让我开心，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] ['jɑːndər] . -

and	that	was	that	woman	yonder	.	'
和	那	曾是	那	女士	远处	.	-

那边那个女人就是她。

" - ['mɑːrvələs] , - ['ænsər] ['piːtər] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] .

"	'	Marvellous	,	'	answered	Peter	,	stroking	his	white	beard	.
"	-	奇妙	,	-	回答	彼得	,	抚摸	他的	白色的	胡须	.

“太棒了，”彼得一边抚摸着他的白胡子一边回答道。

- [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪzərli] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs]

'	No	doubt	the	nuts	were	given	as	a	miserly	payment	of	some	service
-	不	怀疑	这	坚果	是	给定	作为	一个	吝啬鬼	支付	的	一些	服务

[juː; jʊ] [dɪd] [hɜːr; hər] . -

you	did	her	.	'
你	做过	她	.	-

“毫无疑问，这些坚果是你为她做的某些事所得到的微薄报酬。”

" - [noʊ] , [noʊ] , - [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	'	No	,	no	,	'	the	angel	answered	decidedly	.
"	-	不	,	不	,	-	这	天使	回答	绝对地	.

“不，不，”天使斩钉截铁地回答道。

" - [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðen] , - [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	'	Well	,	tell	us	how	it	happened	then	,	'	the	apostle	commanded	,	and	the
"	-	出色地	,	告诉	我们	如何	它	发生	然后	,	-	这	使徒	命令	,	和	这

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [əu'beid] :

dear	little	soul	obeyed	:
亲爱的	小的	灵魂	服从	:

“‘那么，告诉我们事情的经过吧，’使徒命令道，那可怜的小灵魂照做了：

" - [maɪ] [sɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .

"	'	My	sick	mother	and	I	lived	in	the	city	all	alone	,	for	father	was	dead	.
"	-	我的	生病的	母亲	和	我	居住地	在	这	城市	全部	独自的	,	为了	父亲	曾是	死的	.

“我和生病的母亲独自住在城里，因为父亲已经去世了。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] .

Just	before	Christmas	we	had	nothing	more	to	eat	.
只是	前	圣诞节	我们	有	没有什么	更多的	到	吃	.

圣诞节前夕，我们已经没有东西可吃了。

[soʊ] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ,

So	mother	,	though	she	lay	in	bed	and	her	head	and	hands	were	burning	,
所以	母亲	,	尽管	她	躺	在	床	和	她	头	和	双手	是	燃烧	,

所以，母亲虽然躺在床上，头和手都烧得厉害，

[meɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [ʌv; əv] ['bɪts] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm]

made	some	little	sheep	of	bits	of	wood	and	cotton	and	I	carried	them
制成	一些	小的	羊	的	比特	的	木头	和	棉布	和	我	携带	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑːrkɪt] .

to	the	Christmas	market	.
到	这	圣诞节	市场	.

我用木头和棉花做了一些小绵羊，然后把它们带到了圣诞市场。

[ðer; ðər] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsər] -

There	I	sat	on	some	steps	and	offered	them	for	sale	to	the	passers	-
那里	我	卫星	在	一些	步骤	和	提供	他们	为了	销售	到	这	过路人	-

[baɪ] ;

by	;
经过	;

我坐在台阶上，向路人兜售这些东西；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] .

but	nobody	wanted	them	.
但	无人	通缉	他们	.

但没人想要它们。

['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ; [ðə; ði]['oʊpən] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [niː] ,

Hours	passed	,	and	it	was	very	cold	;	the	open	wound	in	my	knee	,
小时	通过了	,	和	它	曾是	非常	寒冷的	;	这	打开	伤口	在	我的	膝盖	,

时间一分一秒地过去，天气非常冷；我膝盖上的伤口敞开着，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [sɔː] , [peɪnd] [ˌem 'iː][soʊ] ,

which	no	one	saw	,	pained	me	so	,
哪个	不	一	锯	,	痛苦	我	所以	,

无人察觉，却令我痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][ɪn][maɪ]['fɪŋgərz][ænd; ənd][toʊz] [bəːnd] [ænd; ənd] [ɪtʃt] ['dredfəli] .

and	the	frost	in	my	fingers	and	toes	burned	and	itched	dreadfully	.
和	这	霜	在	我的	手指	和	脚趾	烧伤	和	痒	极其糟糕	.

手指和脚趾上的冻伤又疼又痒。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt][goʊ][hoʊm] ;

Evening	came	,	the	lamps	were	lighted	,	but	I	dared	not	go	home	;
晚上	来了	,	这	灯	是	照明	,	但	我	敢于	不是	去	家	;

夜幕降临，灯火通明，但我不敢回家；

[fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ɪntuː][maɪ][læp] ,

for	only	one	person	had	thrown	a	copper	into	my	lap	,
为了	仅有的	一	人	有	抛掷	一个	铜	进入	我的	膝	,

因为只有一个人往我腿上扔了个铜板，

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuːl] [koʊl] .

and	I	needed	more	to	buy	a	bit	of	bread	and	a	few	coals	.
和	我	需要	更多的	到	买	一个	少量	的	面包	和	一个	很少	煤炭	.

我还需要更多钱去买点面包和几块煤。

[maɪ] [oʊn] [pæŋz] [hɜːrt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mʌðər] [leɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] ,

My	own	pangs	hurt	me	,	but	that	mother	lay	at	home	alone	,
我的	自己的	疼痛	伤害	我	,	但	那	母亲	躺	在	家	独自的	,

我的痛苦让我难受，但那位母亲却独自躺在家中。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][hænd][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ]

with	no	one	to	hand	her	anything	,	or	support	her	when	her	breathing
和	不	一	到	手	她	任何事物	,	或者	支持	她	什么时候	她	呼吸

[bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] ,

became	difficult	,
成为	难的	,

没有人给她递东西，也没有人在她呼吸困难时扶她。

[hɜːrt][ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] .

hurt	me	still	more	.
伤害	我	仍然	更多的	.

这让我更加痛苦。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [steps] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I	could	hardly	bear	to	sit	on	the	cold	steps	any	longer	,
我	可以	几乎	熊	到	坐	在	这	寒冷的	步骤	任何	更长	,

我再也无法忍受坐在冰冷的台阶上了。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [terz] .

and	my	eyes	were	blind	with	tears	.
和	我的	眼睛	是	瞎的	和	眼泪	.

我泪流满面，睁不开眼。

[ə; eɪ] ['bærəl] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	barrel	was	set	down	in	front	of	the	house	,
一个	桶	曾是	放	向下	在	正面	的	这	房子	,

房子前面放着一个桶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	while	a	clerk	was	rolling	it	over	the	sidewalk	into	the	shop	,
和	尽管	一个	职员	曾是	滚动	它	超过	这	人行道	进入	这	店铺	,

当一名店员正把它从人行道上推进店里时，

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['pæsər] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

the	stream	of	passers	was	stopped	.
这	溪流	的	过路人	曾是	停止	.

人流戛然而止。

[ðæt] ['wʊmən] [ðer; ðər] — [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wel] — [stʊd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

That	woman	there	—	I	remember	her	well	—	stood	still	in	front	of	me	.
那	女士	那里	—	我	记住	她	出色地	—	站立	仍然	在	正面	的	我	.

那个女人——我对她印象很深——就那样静静地站在我面前。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θruː] [maɪ] [terz] .

I	offered	her	one	of	my	sheep	,	and	looked	at	her	through	my	tears	.
我	提供	她	一	的	我的	羊	,	和	看起来	在	她	通过	我的	眼泪	.

我送给她一只羊，含着泪看着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [stɜːrn] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] : - [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . -

She	seemed	so	hard	and	stern	,	that	I	thought	:	'	She	won't	give	me	anything	.	'
她	似乎	所以	难的	和	船尾	,	那	我	想法	:	-	她	惯于	给	我	任何事物	.	-

她看起来那么严厉，那么冷酷，我想："她什么都不会给我。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

But	she	did	.
但	她	做过	.

但她确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kɪndər]

It	seemed	suddenly	as	if	her	face	grew	softer	,	and	her	eyes	kinder
它	似乎	突然	作为	如果	她	脸	生长	更柔和	,	和	她	眼睛	幼儿园

.

:

.

她的脸色似乎突然变得柔和起来，眼神也变得更加和善。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	glanced	at	me	,	and	before	I	knew	it	,
她	瞥了一眼	在	我	,	和	前	我	知道	它	,

她瞥了我一眼，我还没反应过来，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

she	had	put	her	hand	in	the	bag	which	she	carried	on	her	arm	,
她	有	放	她	手	在	这	包	哪个	她	携带	在	她	手臂	,

她把手伸进了挎在胳膊上的包里，

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [nʌts] ['ɪntuː] [maɪ] [læp] .

and	thrown	the	nuts	into	my	lap	.
和	抛掷	这	坚果	进入	我的	膝	.

然后把坚果扔到我腿上。

[ðə; ði] [kæsk] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	cask	had	been	rolled	into	the	shop	by	this	time	,
这	酒桶	有	到过	滚动	进入	这	店铺	经过	这	时间	,

这时，木桶已经被推进了店里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

and	the	throng	of	people	carried	her	along	.
和	这	人群	的	人们	携带	她	沿着	.

人群将她抬了起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] .

She	tried	to	stop	.
她	尝试	到	停止	.

她试图阻止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɔːs] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] ,

It	was	not	easy	,	and	she	only	did	it	to	toss	me	a	second	,
它	曾是	不是	简单的	,	和	她	仅有的	做过	它	到	折腾	我	一个	第二	,

这并不容易，她这么做只是为了让我再坚持一下。

[θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːlnʌts] .

third	,	and	fourth	handful	of	the	most	beautiful	walnuts	.
第三	,	和	第四	少数	的	这	最多	美丽的	核桃	.

第三把、第四把最漂亮的核桃。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] - [deɪ] !

I	can	still	see	it	all	,	as	if	it	were	to	-	day	!
我	能	仍然	看	它	全部	,	作为	如果	它	是	到	-	天	!

我仿佛还能看到这一切，就像发生在今天一样！

[ðen] [ʃiː; ʃi][felt][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['prɑːbəbli][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Then	she	felt	in	her	pocket	,	probably	to	get	some	money	for	me	,
然后	她	毛毡	在	她	口袋	,	大概	到	得到	一些	钱	为了	我	,

然后她摸了摸口袋，大概是想掏点钱给我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	press	of	people	was	too	strong	for	her	to	stand	against	it
但	这	按	的	人们	曾是	也	强的	为了	她	到	站立	反对	它

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

但民众的压力太大，她无法继续抵抗下去。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] . -

I	doubt	if	she	heard	that	I	thanked	her	.	'
我	怀疑	如果	她	听到	那	我	谢谢	她	.	-

我怀疑她是否听到了我向她道谢。

" [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒl][broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] ['wʊmən] ,

"	Here	the	angel	broke	off	,	and	threw	a	kiss	to	the	condemned	woman	,
"	这里	这	天使	打破	离开	,	和	扔	一个	吻	到	这	谴责	女士	,

"天使说到这里停了下来，向被判死刑的女人抛了个吻。"

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

and	St	.	Peter	asked	her	how	it	happened	that	she	,
和	英石	.	彼得	问	她	如何	它	发生	那	她	,

圣彼得问她，她是怎么变成这样的，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [def] [tuː; tə][ɔːl] [ə'piːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ,

who	had	been	so	deaf	to	all	appeals	from	the	poor	,
WHO	有	到过	所以	聋	到	全部	上诉	从	这	贫穷的	,

他一直对穷人的所有呼吁充耳不闻，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['swiːtli] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

had	been	so	sweetly	generous	to	the	child	.
有	到过	所以	甜蜜地	慷慨的	到	这	孩子	.

他对孩子真是太慷慨了。

" [ðə; ði] ['tɔːmentid] ['wʊmən] ['ænsər] [ə'mɪd][hɜːr; hər][laʊd]['sɒbz] :

"	The	tormented	woman	answered	amid	her	loud	sobs	:
"	这	饱受折磨	女士	回答	之中	她	大声	啜泣	:

“那位饱受折磨的女子在响亮的抽泣声中回答道：”

- [ðə; ði] ['tɪrfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] ['sɪstər] ,

'	The	tearful	eyes	of	the	little	one	reminded	me	of	my	small	sister	,
-	这	内牛满面	眼睛	的	这	小的	一	提醒	我	的	我的	小的	姐姐	,

“小女孩眼中噙满泪水，让我想起了我的妹妹。”

[huː] [daɪd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [deθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

who	died	a	painful	death	before	I	had	grown	to	be	hard	and	wicked	,
WHO	死亡	一个	痛苦	死亡	前	我	有	生长	到	是	难的	和	邪恶	,

在我变得冷酷邪恶之前，他已经痛苦地死去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [maɪ'self] — [ˌəʊvə'paʊəd]

and	a	strange	sensation	—	I	know	not	how	it	happened	myself	—	overpowered
和	一个	奇怪的	感觉	—	我	知道	不是	如何	它	发生	我	—	实力悬殊

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一种奇怪的感觉——我自己也不知道是怎么回事——压倒了我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

It	seemed	as	if	my	heart	warmed	within	me	,
它	似乎	作为	如果	我的	心	温暖	之内	我	,

我的心仿佛暖洋洋的，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][æz; əz]

and	something	seemed	to	say	to	me	that	I	would	never	forgive	myself	as
和	某物	似乎	到	说	到	我	那	我	会	绝不	原谅	我	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] ,

long	as	I	lived	,
长的	作为	我	居住地	,

我感觉冥冥之中有个声音告诉我，只要我活着，我就永远不会原谅自己。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

and	would	be	even	unhappier	than	I	was	,
和	会	是	甚至	更不快乐	比	我	曾是	,

他会比我更不快乐，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

if	I	did	not	give	the	child	something	to	rejoice	over	at	Christmas	time	.
如果	我	做过	不是	给	这	孩子	某物	到	麾	超过	在	圣诞节	时间	.

如果我在圣诞节期间没有给孩子一些让他高兴的东西。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] .

I	longed	to	draw	her	towards	me	and	kiss	her	.
我	渴望	到	画	她	向	我	和	吻	她	.

我渴望将她拉向我，吻她。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [tɔːst] [hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] ,

After	I	had	tossed	her	half	of	the	nuts	,	which	I	had	just	bought	,
后	我	有	抛掷	她	一半	的	这	坚果	,	哪个	我	有	只是	买	,

我把刚买的一半坚果扔给她之后，

[aɪ] [felt] ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	felt	happier	than	I	had	for	many	a	day	,
我	毛毡	更快乐	比	我	有	为了	许多	一个	天	,

我感觉比很多天以来都快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] , [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	I	would	certainly	have	given	her	some	money	,	though	only	a	little	.
和	我	会	当然	有	给定	她	一些	钱	,	尽管	仅有的	一个	小的	.

. . . -
: : : '
. . . -

我当然会给她一些钱，虽然只是一点点.....

" [bʌt; bət]['piːtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	But	Peter	interrupted	her	.
"	但	彼得	中断	她	.

但彼得打断了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] ,

He	had	heard	enough	,
他	有	听到	足够的	,

他已经听够了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel]

and	as	he	knew	that	it	was	impossible	for	any	one	in	Heaven	or	Hell
和	作为	他	知道	那	它	曾是	不可能的	为了	任何	一	在	天堂	或者	地狱

[tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

to	tell	an	untruth	,
到	告诉	一个	谎言	,

他知道，天堂或地狱里没有人会说谎，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : - [ðæt] [wʌz; wəz] , [brˈjɑːnd] [dɪ'spjuːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːd]

he	nodded	to	her	,	saying	:	'	That	was	,	beyond	dispute	,	a	good	deed
他	点头	到	她	,	说	:	-	那	曾是	,	超过	争议	,	一个	好的	契据

,
,
'

他朝她点点头，说道："毫无疑问，那是一件好事。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæd] [diːdz] .

but	it	is	too	small	to	counterbalance	the	great	weight	of	your	bad	deeds	.
但	它	是	也	小的	到	抗衡	这	伟大的	重量	的	你的	坏的	契约	.

但这太小了，不足以抵消你罪恶行径的巨大影响。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['laɪtn] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] .

Perhaps	it	may	lighten	your	punishment	.
也许	它	可能	减轻	你的	惩罚	.

或许这能减轻你的惩罚。

[stɪl] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] ,

Still	great	riches	were	meted	out	to	you	on	earth	,
仍然	伟大的	财富	是	已记录	出去	到	你	在	地球	,

你在世上仍然获得了巨大的财富，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [tuː; tə][juː; jʊ] !

and	what	were	a	few	nuts	to	you	!
和	什么	是	一个	很少	坚果	到	你	!

对你来说，那点坚果又算得了什么呢！

[ðə; ði]['moʊtɪv] [ðæt] ['ɝːdʒd][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	motive	that	urged	you	to	bestow	them	is	pleasing	in	the	sight	of	the
这	动机	那	敦促	你	到	赐给	他们	是	令人愉悦	在	这	视线	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

你们施舍的动机在主眼中是蒙悦纳的。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,

I	acknowledge	;	but	as	I	said	before	,
我	承认	;	但	作为	我	说	前	,

我承认；但正如我之前所说，

[jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpɔːltri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][jʊr; jər][peɪnz]

your	charity	was	too	paltry	for	you	to	be	released	from	your	pains
你的	慈善机构	曾是	也	微不足道	为了	你	到	是	发布	从	你的	疼痛

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

because	of	it	.	'
因为	的	它	.	-

你的善举太过微不足道，不足以让你摆脱痛苦。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['swiːtnəs] [held][hɪm; ɪm]

"	He	turned	to	go	,	but	a	clear	voice	of	wonderful	sweetness	held	him
"	他	转向	到	去	,	但	一个	清除	嗓音	的	精彩的	甜味	握住	他

[bæk] .

back	.
后退	.

他转身要走，但一个清澈甜美的声音让他停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [huː] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk]['dɪgnəti] [tɔːrdz] [ðə; ði]

It	was	that	of	the	Saviour	,	who	advanced	with	majestic	dignity	towards	the
它	曾是	那	的	这	救主	,	WHO	先进的	和	雄伟	尊严	向	这

[əˈpɑːsl] [ænd; ənd][spoʊk] :

apostle	and	spoke	:
使徒	和	辐	:

那是救世主的面容，祂以威严的姿态走向使徒，说道：

- [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz]

'	Let	us	first	hear	if	the	alms	-	giving	of	which	we	have	just	learned	was
-	让	我们	第一的	听到	如果	这	施舍	-	给予	的	哪个	我们	有	只是	学习	曾是

['riːəli] [tuː] [smɔːl][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['liːniənsi] [tɔːrdz] [ðɪs] ['sɪnɪŋ] [soʊl] .

really	too	small	to	plead	for	leniency	towards	this	sinning	soul	.
真的	也	小的	到	恳求	为了	宽大	向	这	犯罪	灵魂	.

“让我们先听听，我们刚才了解到的施舍金额是否真的太少，不足以请求对这个罪人宽恕。”

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] - — ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] — - [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] . -

Let	us	hear	'	—	turning	to	the	angel	—	'	what	became	of	the	nuts	.	'
让	我们	听到	-	—	转弯	到	这	天使	—	-	什么	成为	的	这	坚果	.	-

“让我们听听，”他转向天使说，“那些坚果后来怎么样了。”

" - [oʊ] [dɪr] ['seɪvjər] , - ['ænsər] [ðə; ði]['eɪndʒl] , - [aɪ] [eɪt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	'	O	dear	Saviour	,	'	answered	the	angel	,	'	I	ate	half	of	them	,
"	-	哦	亲爱的	救主	,	-	回答	这	天使	,	-	我	吃	一半	的	他们	,

“哦，亲爱的救世主，’天使回答说，‘我吃了它们中的一半，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	I	was	grateful	to	you	,
和	我	曾是	感激的	到	你	,

我非常感激你。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['baʊnti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] - ['lɪt(ə)l]

for	I	felt	that	I	owed	them	to	your	bounty	as	they	were	my	'	little
为了	我	毛毡	那	我	欠款	他们	到	你的	赏金	作为	他们	是	我的	-	小的

[kraɪst] [tʃaɪld] - [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

Christ	child	'	as	the	people	in	the	city	where	we	lived	called	a	Christmas	present
基督	孩子	-	作为	这	人们	在	这	城市	在哪里	我们	居住地	称为	一个	圣诞节	展示

. -
: '
. -

因为我觉得我应该感谢你的慷慨，因为他们就像我们居住的城市里的人们所说的“小基督之子”，是一份圣诞礼物。

" - [juː; jʊ] [siː] , ['piːtər] , - [ðə; ði] ['seɪvjər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	'	You	see	,	Peter	,	'	the	Saviour	interrupted	the	angel	.
"	-	你	看	,	彼得	,	-	这	救主	中断	这	天使	.

"你看，彼得，"救世主打断了天使的话。

- [duː][wiː; wi][nɑːt] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nʌts] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] ['tʃaɪldz] [soʊl]

'	Do	we	not	owe	it	to	the	nuts	of	that	woman	that	a	pure	child's	soul
-	做	我们	不是	欠	它	到	这	坚果	的	那	女士	那	一个	纯的	孩子的	灵魂

[wʌz; wəz][led][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

was	led	to	us	?
曾是	引领	到	我们	?

难道我们不应该感谢那位女士的善良，是她把一个纯洁的孩子的灵魂引到了我们身边吗?

[ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz][noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] !

That	in	itself	is	no	small	thing	!
那	在	本身	是	不	小的	事物	!

这本身就不是一件小事!

[tel] [wʌt] ['fɜːrðər] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

Tell	what	further	happened	to	you	?	'
告诉	什么	更远	发生	到	你	?	-

请告诉我你后来发生了什么事?

" - [aɪ] [eɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] ,

"	'	I	ate	most	of	them	,	'	the	little	girl	answered	,
"	-	我	吃	最多	的	他们	,	-	这	小的	女孩	回答	,

"我把它们大部分都吃了，"小女孩回答道。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] ['krɪsməs] - [iːv] ;

but	I	had	still	more	to	eat	by	Christmas	-	eve	;
但	我	有	仍然	更多的	到	吃	经过	圣诞节	-	前夕	;

但到了圣诞前夜，我还有更多东西要吃;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['wʊmən] [θruː] ['sʌmθɪŋ]

for	the	people	who	had	looked	at	me	when	the	woman	threw	something
为了	这	人们	WHO	有	看起来	在	我	什么时候	这	女士	扔	某物

['ɪntuː][maɪ][læp][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

into	my	lap	were	interested	in	my	suffering	,
进入	我的	膝	是	感兴趣的	在	我的	痛苦	,

当那个女人把东西扔到我腿上时，那些看着我的人都对我的痛苦很感兴趣。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][hæd; həd][soʊld][ɔːl][sɪks] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['meni] ['peniz] [ænd; ənd]

and	soon	I	had	sold	all	six	sheep	,	and	besides	many	pennies	and
和	很快	我	有	卖	全部	六	羊	,	和	除了	许多	便士	和

['groʊʃən] ,

groschen	,
格罗申	,

很快我就把六只羊都卖掉了，还得到了许多便士和格罗申。

[wʌn][bɪg] ['tɑːlər] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][maɪ][læp] .

one	big	thaler	had	flown	into	my	lap	.
一	大的	泰勒	有	飞行	进入	我的	膝	.

一大枚塔勒硬币飞到了我的腿上。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] ['mʌðər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [sɔːr] [niːd]

With	these	I	was	able	to	buy	mother	many	things	that	she	stood	in	sore	need
和	这些	我	曾是	有能力的	到	买	母亲	许多	事物	那	她	站立	在	疮	需要

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

有了这些钱，我就能给母亲买到她急需的许多东西了。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][daɪd][ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	,	though	she	died	on	New	Year's	morning	,
和	,	尽管	她	死亡	在	新的	年	早晨	,

虽然她是在元旦早晨去世的，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][læst] [deɪz] . -

she	had	had	many	little	comforts	during	her	last	days	.	'
她	有	有	许多	小的	舒适	期间	她	最后的	天	.	-

在她生命的最后日子里，她享受到了许多小小的慰藉。

" [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [kæst] [ə'nʌðər] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [æt; ət]['pi:tər] , [wen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]

"	The	Anointed	cast	another	look	full	of	meaning	at	Peter	,	when	a	large	and
"	这	受膏者	投掷	其他	看	满的	的	意义	在	彼得	,	什么时候	一个	大的	和

['bju:tɪf(ə)l] ['eɪndʒl] ,

beautiful	angel	,
美丽的	天使	,

“受膏者再次意味深长地看了彼得一眼，这时，一位高大美丽的天使.....”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəb] , [bɪ'gæn] : - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'i:] ,

the	spirit	of	the	mother	of	the	cherub	,	began	:	'	If	you	will	permit	me	,
这	精神	的	这	母亲	的	这	小天使	,	开始	:	-	如果	你	将要	允许	我	,

小天使之母的灵魂开口说道：“如果你们允许我.....”

[oʊ] , ['hoʊli]['dʒi:zəs] , [aɪ] , [tu:] , [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] .

O	,	holy	Jesus	,	I	,	too	,	would	like	to	say	a	word	in	favor	of	the	condemned	.
哦	,	圣	耶稣	,	我	,	也	,	会	喜欢	到	说	一个	单词	在	偏爱	的	这	谴责	.

哦，圣洁的耶稣，我也想为被判刑的人说句话。

[bɪ'fɔ:r] ['hɑ:nəlɪ] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nʌts] , [aɪ] [leɪ] [ɪn][bed] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,

Before	Hannele	came	home	with	the	nuts	,	I	lay	in	bed	without	hope	,
前	汉内勒	来了	家	和	这	坚果	,	我	躺	在	床	没有	希望	,

在汉内尔带着坚果回家之前，我绝望地躺在床上。

[ɔ:r] [help] [ɪn] [maɪ] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

or	help	in	my	great	suffering	.
或者	帮助	在	我的	伟大的	痛苦	.

或者帮助我减轻巨大的痛苦。

[aɪ][hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l] [feɪθ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [prerz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] ,

I	had	lost	all	faith	,	for	my	prayers	had	not	been	heard	,
我	有	丢失的	全部	信仰	,	为了	我的	祈祷	有	不是	到过	听到	,

我失去了所有的信仰，因为我的祈祷没有得到回应。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ju:; jʊ] ,

and	in	the	bitterness	of	my	heart	,	it	seemed	that	you	,
和	在	这	苦味	的	我的	心	,	它	似乎	那	你	,

在我内心的苦涩中，似乎你，

[hu:] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][gɑ:d][ðə; ði]

who	were	said	to	be	the	friend	of	the	poor	on	earth	,	and	God	the
WHO	是	说	到	是	这	朋友	的	这	贫穷的	在	地球	,	和	上帝	这

['fɑ:ðər] ,

Father	,
父亲	,

据说他们是世上穷人的朋友，也是天父上帝。

[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

had	forgotten	us	in	our	misery	,	in	order	to	overwhelm	the	rich	with
有	被遗忘的	我们	在	我们的	苦难	,	在	命令	到	压倒	这	富有的	和

['greɪtər] [gɪfts] .

greater	gifts	.
更大的	礼物	.

在我们的苦难中，他们忘记了我们，以便用更大的礼物来压倒富人。

[ɪn][maɪ] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;

In	my	distress	,	and	that	of	the	child	;
在	我的	痛苦	,	和	那	的	这	孩子	;

我和孩子都非常痛苦；

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .

I	had	learned	to	curse	the	day	on	which	we	were	born	.
我	有	学习	到	诅咒	这	天	在	哪个	我们	是	出生	.

我已经学会了诅咒我们出生的那一天。

[oʊ] ! [haʊ] [waɪld][wɜ:r; wər][maɪ] [θɔ:ts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['hɑ:nəlɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Oh	!	how	wild	were	my	thoughts	during	the	time	that	Hannele	was	trying	to
哦	！	如何	荒野	是	我的	想法	期间	这	时间	那	汉内勒	曾是	尝试	到

[sel] [ðə; ði] [ʃi:p] ,

sell	the	sheep	,
卖	这	羊	,

哦！汉内尔试图卖掉羊的那段时间，我的思绪是多么混乱啊！

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] ; [ðoʊ] [aɪ] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['sɔ:rli] .

and	did	not	come	home	;	though	I	needed	her	so	sorely	.
和	做过	不是	来	家	;	尽管	我	需要	她	所以	非常	.

她没有回家；尽管我非常需要她。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][soʊ] ['θɜ:rsti] [ðæt] [maɪ] [maʊθ] [bə:nd] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

I	was	often	so	thirsty	that	my	mouth	burned	as	with	fire	,
我	曾是	经常	所以	渴	那	我的	嘴	烧伤	作为	和	火	,

我常常渴得嘴里像着了火一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [aɪ] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] ,

and	the	moments	when	I	gasped	for	breath	were	frequent	,
和	这	时刻	什么时候	我	倒吸一口气	为了	气息	是	频繁	,

我经常会感到呼吸困难。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][lɪft][ˌem 'i:][ʌp] .

and	almost	unbearable	when	no	one	was	there	to	lift	me	up	.
和	几乎	难以忍受	什么时候	不	一	曾是	那里	到	举起	我	向上	.

当没有人扶我起来的时候，那种感觉几乎难以忍受。

[aɪ] [kɔ:ld] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l]['laɪəz] [hu:] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l]

I	called	those	people	liars	who	would	persuade	the	poor	that	they	had	a	merciful
我	称为	那些	人们	说谎者	WHO	会	说服	这	贫穷的	那	他们	有	一个	仁慈

['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Father	in	Heaven	,
父亲	在	天堂	,

我称那些哄骗穷人说他们在天上有一位仁慈的父亲的人为骗子。

[hu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

who	looked	upon	them	as	his	children	,	and	cared	for	them	.
WHO	看起来	之上	他们	作为	他的	孩子们	,	和	关心	为了	他们	.

他视他们如己出，悉心照料他们。

[bʌt; bət] [wen] ['hɑ:nəlɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:]

But	when	Hannele	came	home	,	and	lighted	the	little	lamp	,	and	I	saw
但	什么时候	汉内勒	来了	家	,	和	照明	这	小的	灯	,	和	我	锯

[hɜ:r; hər]['taɪni] [feɪs] ,

her	tiny	face	,
她	微小的	脸	,

但当汉娜尔回家，点亮小灯，我看到她稚嫩的小脸时，

[wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [si:n] [noʊ][smaɪl] , [bʌt; bət]['oʊnli][peɪn][ænd; ənd] [gri:f] ,

where	for	a	long	time	I	had	seen	no	smile	,	but	only	pain	and	grief	,
在哪里	为了	一个	长的	时间	我	有	已见	不	微笑	,	但	仅有的	疼痛	和	悲伤	,

在那里，我很久以来都没有看到笑容，只有痛苦和悲伤。

[naʊ] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
now **beaming** **with** **joy** **,**
现在 光芒四射 和 喜悦 ,

现在脸上洋溢着喜悦，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,
when **I** **saw** **the** **nuts** **and** **the** **other** **good** **things** **which** **she** **had** **brought** **,**
什么时候 我 锯 这 坚果 和 这 其他 好的 事物 哪个 她 有 带来 ,

当我看到她带来的坚果和其他好吃的时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] ,
and **saw** **her** **pleasure** **in** **them** **,** **my** **belief** **in** **thee** **,** **O** **Lord** **,**
和 锯 她 乐趣 在 他们 , 我的 信仰 在 你 , 哦 主 ,

看到她从中感受到快乐，我对你的信仰，哦，主啊，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]
and **in** **the** **kind** **Father** **returned** **,** **and** **I** **ceased** **not** **to** **be** **grateful** **to**
和 在 这 种类 父亲 返回 , 和 我 停止 不是 到 是 感激的 到
[ðə; ði][end] .
the **end** **.**
这 结尾 .

慈父归来，我至死都心怀感激。

[ɪf] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðaɪ] [mæg'nɪfɪsns] , [aɪ] [noʊ] [blɪs] [ʌn'ʌtərəbl] ,
If **now** **,** **in** **the** **glory** **of** **thy** **magnificence** **,** **I** **know** **bliss** **unutterable** **,**
如果 现在 , 在 这 荣耀 的 你的 壮丽 , 我 知道 极乐 难以言喻 ,

如果现在，在你辉煌壮丽的光辉中，我体验到了无法言喻的幸福，

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] ,
I **owe** **it** **to** **that** **woman** **,**
我 欠 它 到 那 女士 ,

我欠那个女人一个人情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [nʌts] ['ɪntuː]
and **to** **the** **fact** **that** **she** **was** **good** **enough** **to** **throw** **the** **nuts** **into**
和 到 这 事实 那 她 曾是 好的 足够的 到 扔 这 坚果 进入
- ['eɪprən] . -
Hannele's **apron** **.** **'**
- 围裙 . -

而且她还很机灵，把坚果扔进了汉内尔的围裙里。

" ['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .
" **Peter** **nodded** **affirmatively** **.**
" 彼得 点头 肯定地 .

彼得点头表示肯定。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [sed] :
Then **he** **bowed** **before** **the** **Saviour** **and** **said** **:**
然后 他 鞠躬 前 这 救主 和 说 :

然后他向救世主俯伏，说道：

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [soʊl][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɔːrn] ['betər] [fruːt][ðæn; ðən]
' **The** **little** **gift** **of** **the** **condemned** **soul** **has** **indeed** **borne** **better** **fruit** **than**
- 这 小的 礼物 的 这 谴责 灵魂 有 的确 出生 更好的 水果 比

“那颗被诅咒的灵魂所献上的微小礼物，确实结出了比……更好的果实。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ; [jet] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] ... . -
I **imagined** **;** **yet** **when** **I** **tell** **you** **what** **a** **great** **sinner** **she** **was** **on** **earth** **...** **.** **'**
我 想象 ; 然而 什么时候 我 告诉 你 什么 一个 伟大的 罪人 她 曾是 在 地球 ... . -

我曾想象过；然而，当我告诉你她在世时是多么罪恶滔天时……

" - [aɪ] [noʊ] , - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	-	I	know	,	-	the	Son	of	God	interrupted	him	.
"	-	我	知道	,	-	这	儿子	的	上帝	中断	他	.

"我知道,"上帝之子打断了他。

- [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

-	Before	we	decide	upon	the	fate	of	this	woman	,
-	前	我们	决定	之上	这	命运	的	这	女士	,

"在我们决定这位女性的命运之前,

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nʌts] ,

let	us	hear	what	the	child	did	with	the	rest	of	the	nuts	,
让	我们	听到	什么	这	孩子	做过	和	这	休息	的	这	坚果	,

让我们听听孩子是如何处理剩下的坚果的。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

for	we	know	that	she	did	not	eat	them	all	.
为了	我们	知道	那	她	做过	不是	吃	他们	全部	.

因为我们知道她并没有把它们全部吃掉。

[naʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

Now	my	little	angel	,	what	became	of	the	last	of	them	?
现在	我的	小的	天使	,	什么	成为	的	这	最后的	的	他们	?

我的小天使，他们最后一个怎么样了?

[spiːk] [ɑːn] .

Speak	on	.
说话	在	.

继续说。

['glædli] [wɪl] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

Gladly	will	I	listen	to	you	.	'
乐意	将要	我	听	到	你	.	-

我乐意听你的。

" ['hɑːnəlɪ] [bɪ'gæn] [ə'nuː] : - ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] ['mʌðər] , [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

"	Hannele	began	anew	:	'	After	they	had	buried	mother	,	they	sent	me	into	the
"	汉内勒	开始	重新	:	-	后	他们	有	埋葬	母亲	,	他们	发送	我	进入	这

['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

country	among	the	mountains	,
国家	之中	这	山脉	,

汉娜勒重新开始说道："母亲安葬之后，他们把我送到乡下的山区去，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

for	they	said	it	was	not	the	duty	of	the	city	to	care	for	me	,
为了	他们	说	它	曾是	不是	这	责任	的	这	城市	到	关心	为了	我	,

因为他们说照顾我并非这座城市的责任。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['pærɪʃ] , [wer] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .

but	that	of	the	village	parish	,	where	my	parents	were	born	.
但	那	的	这	村庄	教区	,	在哪里	我的	父母	是	出生	.

但那是我父母出生的村庄教区的教区。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ðer; ðər] .

So	I	was	taken	there	.
所以	我	曾是	已采取	那里	.

于是我就被带到了那里。

[ðə; ðɪ] [sɪks] [nʌts] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

The	six	nuts	that	I	had	saved	I	took	with	me	to	play	with	.
这	六	坚果	那	我	有	已保存	我	采取	和	我	到	玩	和	.

我把之前攒下的六个坚果带去玩了。

[ðɪs] [aɪ][moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
This I most enjoyed doing in the spring ,
这 我 最多 享受 正在做 在 这 春天 ,

我最喜欢在春天做这件事。

[ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][strɪp][ʌv; əv] [græs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
alone on the little strip of grass behind the Poor - house , in which I was the
独自的 在 这 小的 条 的 草 在后面 这 贫穷的 - 房子 , 在 哪个 我 曾是 这
['oʊnli][tʃaɪld] .
only child .
仅有的 孩子 .

我独自一人待在济贫院后面那小块草地上，我是那里唯一的孩子。

[bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [oʊld] ['wɪmɪn] - ['biːɪŋ] [fed] [tuː; tə] [deθ] ,
Besides me there were but three old women ' being fed to death ,
除了 我 那里 是 但 三 老的 女性 - 存在 美联储 到 死亡 ,

除了我以外，只有三个老妇人"被喂死"，

- [æz; əz][ðə; ði] ['pesnts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
' as the peasants used to say .
- 作为 这 农民 用过的 到 说 .

正如农民们常说的那样。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz][wɜːr; wər][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd]
Two of my companions were blind , and the third was dull - witted and
二 的 我的 同伴 是 瞎的 , 和 这 第三 曾是 乏味的 - 机智的 和
[geɪzd] ['evər] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
gazed ever straight before her .
凝视 曾经 直的 前 她 .

我的两个同伴是盲人，第三个同伴智力迟钝，总是直勾勾地盯着前方。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,
Not one of them noticed anything that happened around them ,
不是 一 的 他们 注意到 任何事物 那 发生 大约 他们 ,

他们中没有一个人注意到周围发生的事情。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [laɪt] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['bʌdɪd] , [ænd; ənd]
but my heart used to grow light when everything about me budded , and
但 我的 心 用过的 到 生长 光 什么时候 一切 关于 我 萌芽 , 和
['spraʊtɪd] ,
sprouted ,
发芽 ,

但当我周围的一切都萌芽、生长时，我的内心就会感到轻松愉悦。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [bluːm] .
and burst into bloom .
和 爆裂 进入 盛开 .

绽放开来。

[maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['eɪkɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][peɪnz][kʊd; kəd][nɑːt]['les(ə)n][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]
My body was always aching but my pains could not lessen my enjoyment of
我的 身体 曾是 总是 疼痛 但 我的 疼痛 可以 不是 减少 我的 享受 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

我浑身酸痛，但这丝毫没有影响我对春天的喜爱。

[wer'evər] [aɪ] [lʊkt] , [men][wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] .
Wherever I looked , men were sowing and planting .
无论 我 看起来 , 男人 是 播种 和 种植 .

我所到之处，都看到男人们在播种播种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	the	first	time	that	I	had	ever	seen	it	,
它	曾是	这	第一的	时间	那	我	有	曾经	已见	它	,

这是我第一次见到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'faɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɜːrθ] [ðæt]

and	the	wish	came	over	me	to	confide	something	to	the	good	earth	that
和	这	希望	来了	超过	我	到	信任	某物	到	这	好的	地球	那

[wʊd] [teɪk] [ruːt] ,

would	take	root	,
会	拿	根	,

我突然萌生了一个愿望，想把一些事情托付给这片肥沃的土地，让它生根发芽。

[ænd; ənd] [spraʊt] , [ænd; ənd] [groʊ] [griːn] [ænd; ənd] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	sprout	,	and	grow	green	and	high	for	me	.
和	发芽	,	和	生长	绿色的	和	高的	为了	我	.

发芽，为我长得又绿又高。

" - [soʊ][aɪ] [stʌk] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [nʌts] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

"	'	So	I	stuck	four	of	my	nuts	into	the	ground	.
"	-	所以	我	卡住	四	的	我的	坚果	进入	这	地面	.

于是我把四个坚果插进了土里。

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [speɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	put	them	as	far	apart	in	the	small	space	as	I	could	,
我	放	他们	作为	远的	除	在	这	小的	空间	作为	我	可以	,

我尽可能地把它们放在狭小的空间里，彼此保持足够的距离。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [bɪg] [triːz] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [siːdz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][stænd][ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [wei] ,

so	that	if	big	trees	came	from	my	seeds	they	might	not	stand	in	one	another's	way	,
所以	那	如果	大的	树木	来了	从	我的	种子	他们	可能	不是	站立	在	一	另一个的	方式	,

这样，如果我的种子长出大树，它们就不会互相妨碍了。

[bʌt; bət] [maɪt] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

but	might	all	enjoy	the	air	and	the	sunshine	that	I	was	so	thankful	for	.
但	可能	全部	享受	这	空气	和	这	阳光	那	我	曾是	所以	感恩	为了	.

但所有人都可能享受到我无比感激的新鲜空气和阳光。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [siːdz] [spraʊt] , [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [aɪ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv]

I	saw	my	seeds	sprout	,	but	what	became	of	them	afterwards	I	did	not	live
我	锯	我的	种子	发芽	,	但	什么	成为	的	他们	然后	我	做过	不是	居住

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

我亲眼看到我的种子发芽了，但后来它们变成了什么样子，我却没能活着看到。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][aɪ]['saʊd, 'soʊd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fæmɪn] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Two	years	after	I	sowed	them	a	famine	fell	upon	us	.
二	年	后	我	播种	他们	一个	饥荒	跌倒	之上	我们	.

播种两年后，我们遭遇了饥荒。

[ðə; ði] [pʊr] ['wiːvəz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə]

The	poor	weavers	who	lived	in	the	mountain	village	had	all	they	could	do	to
这	贫穷的	织工	WHO	居住地	在	这	山	村庄	有	全部	他们	可以	做	到

['nɜːrɪʃ] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

nourish	wife	and	child	.
滋养	妻子	和	孩子	.

住在山村里的贫困织工们竭尽所能地养活妻子和孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][left][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

There	was	little	left	for	the	Poor	-	house	.
那里	曾是	小的	左边	为了	这	贫穷的	-	房子	.

济贫院所剩下的东西所剩无几。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['mɪzəri] ,
As **I** **was** **already** **ill** **I** **could** **not** **stand** **the** **misery** **,**
作为 我 曾是 已经 患病的 我 可以 不是 站立 这 苦难 ,

由于我当时已经生病了，我无法忍受这种痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fiːvər] [kɔːzd] [baɪ] ['hʌŋgər] .
and **I** **was** **the** **first** **to** **die** **of** **the** **dreadful** **fever** **caused** **by** **hunger** **.**
和 我 曾是 这 第一的 到 死 的 这 可怕 发烧 导致 经过 饥饿 .

而我是第一个死于饥饿引起的可怕高烧的人。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['wɪmɪn] ,
Only **one** **of** **the** **blind** **women** **,**
仅有的 一 的 这 瞎的 女性 ,

只有一位盲女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] - ['wɪtɪd] [wʌn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['berid] — [fɔːr; fər] [huː]
and **the** **dull** **-** **witted** **one** **followed** **the** **sack** **in** **which** **I** **was** **buried** **—** **for** **who**
和 这 乏味的 - 机智的 一 随后 这 解雇 在 哪个 我 曾是 埋葬 — 为了 WHO
[wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ?
would **have** **paid** **for** **a** **coffin** **?**
会 有 有薪酬的 为了 一个 棺材 ?

而那个愚笨的人跟着装我埋葬的麻袋——因为谁会花钱买棺材呢?

[ðə; ði][læst] [tuː] [nʌts] [aɪ][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] .
The **last** **two** **nuts** **I** **divided** **with** **the** **old** **women** **.**
这 最后的 二 坚果 我 分割 和 这 老的 女性 .

最后两颗坚果我分给了老太太们。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glædli][wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɔːrs(ə)l] ,
Each **one** **of** **us** **had** **a** **half** **,** **and** **how** **gladly** **we** **ate** **the** **little** **morsel** **,**
每个 一 的 我们 有 一个 一半 , 和 如何 乐意 我们 吃 这 小的 小块 ,

我们每人分到一半，我们都高兴地吃掉了这小小的一口。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪnti] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
for **even** **a** **taste** **of** **any** **dainty** **seemed** **good** **to** **us** **,**
为了 甚至 一个 品尝 的 任何 纤巧 似乎 好的 到 我们 ,

哪怕只是尝一口美味佳肴，我们都觉得很满足。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .
after **we** **had** **lived** **on** **nothing** **but** **bread** **and** **potatoes** **.**
后 我们 有 居住地 在 没有什么 但 面包 和 土豆 .

此前我们一直只靠面包和土豆度日。

[frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [nʌts] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [triːz] .
From **here** **I** **watched** **the** **other** **nuts** **grow** **to** **be** **trees** **.**
从 这里 我 观看 这 其他 坚果 生长 到 是 树木 .

从这里，我看着其他的坚果长成了树。

[ɔːl] [fɔːr] [hæd; həd] [streɪt] [stemz] [ænd; ənd] [θɪk] [kraʊnz] .
All **four** **had** **straight** **stems** **and** **thick** **crowns** **.**
全部 四 有 直的 茎 和 厚的 皇冠 .

这四株植物都茎干笔直，冠层浓密。

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [freʃ]
Under **one** **of** **them** **that** **stood** **near** **a** **spring** **,** **which** **is** **now** **called** **the** **Fresh**
在下面 一 的 他们 那 站立 靠近 一个 春天 , 哪个 是 现在 称为 这 新鲜的
[sprɪŋ] ,
Spring **,**
春天 ,

其中一座山丘位于泉水附近，现在被称为"鲜泉"。

[æn; ən][oʊld]['kɑ:rpəntər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [bɪlt] [ə; eɪ] [bentʃ] . -
an **old** **carpenter** **who** **came** **to** **the** **Poor** **-** **house** **built** **a** **bench** **.** **'**
一个 老的 木匠 WHO 来了 到 这 贫穷的 - 房子 建造 一个 长椅 . -

一位来到济贫院的老木匠做了一张长凳。

" [hɪr] [ə'nʌðər] ['eɪndʒl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :
" **Here** **another** **angel** **interrupted** **the** **little** **narrator** **with** **the** **question** **:**
" 这里 其他 天使 中断 这 小的 旁白 和 这 问题 :
- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [nʌt] - [tri:] [ɪn] - ?
' **Do** **you** **mean** **the** **nut** **-** **tree** **in** **Dorbstadt** **?**
- 做 你 意思是 这 坚果 - 树 在 - ?

"这时，另一个天使打断了小叙述者，问道：'你指的是多布施塔特的那棵坚果树吗？'

- [ænd; ənd] , [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [hi:; hi][kraɪd] : - [aɪ] , ['mæstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
' **and** **,** **receiving** **an** **answer** **in** **the** **affirmative** **,** **he** **cried** **:** **'** **I** **,** **Master** **,** **I** **am**
- 和 , 接收 一个 回答 在 这 肯定 , 他 哭 : - 我 , 掌握 , 我 是
[ðæt] [oʊld]['kɑ:rpəntər] ,
that **old** **carpenter** **,**
那 老的 木匠 ,

得到肯定的回答后，他喊道："主人，我就是那个老木匠！"

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ][læst] ['sʌmərz] ,
and **during** **my** **last** **summers** **,**
和 期间 我的 最后的 夏天 ,

在我生命的最后几个夏天里，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][nʌt] -
I **had** **no** **greater** **pleasure** **than** **to** **sit** **by** **the** **Fresh** **Spring** **under** **the** **nut** **-**
我 有 不 更大的 乐趣 比 到 坐 经过 这 新鲜的 春天 在下面 这 坚果 -
[tri:] ,
tree **,**
树 ,

没有什么比坐在清澈的泉水旁，在核桃树下静静地坐着更让我感到快乐的了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [smoʊkt] [maɪ][paɪp][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][waɪf] ,
and **while** **I** **smoked** **my** **pipe** **to** **think** **of** **my** **old** **wife** **,**
和 尽管 我 熏制 我的 管道 到 思考 的 我的 老的 妻子 ,

我一边抽着烟斗，一边想着我的老伴。

[hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][faɪnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
whom **I** **was** **soon** **to** **find** **again** **with** **you** **.**
谁 我 曾是 很快 到 寻找 再次 和 你 .

我很快就会再次与你相遇。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [tu:] ,
In **the** **autumn** **,** **too** **,**
在 这 秋天 , 也 ,

秋季也是如此。

['meni] [ə; eɪ][draɪ] [braʊn] [li:f] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [tə'bækoʊ][wʌnz] . -
many **a** **dry** **brown** **leaf** **found** **its** **way** **among** **the** **more** **expensive** **tobacco** **ones** **.** **'**
许多 一个 干燥 棕色的 叶子 成立 它是 方式 之中 这 更多的 昂贵的 烟草 一个 . -

许多干枯的棕色烟叶混入了价格较高的烟叶中。

" - [ænd; ənd][aɪ] , - [kraɪd][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['pedlər] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ['stɔ:ri] ,
" **'** **And** **I** **,** **'** **cried** **a** **former** **peddler** **,** **breaking** **into** **the** **carpenter's** **story** **,**
" - 和 我 , - 哭 一个 以前的 小贩 , 打破 进入 这 木匠的 故事 ,

"而我，"一位以前卖过小贩的人打断了木匠的故事，喊道。

- [aɪ] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [nʌt] - [tri:] ,
' **I** **assuredly** **have** **not** **forgotten** **the** **nut** **-** **tree** **,**
- 我 当然 有 不是 被遗忘的 这 坚果 - 树 ,

"我当然没有忘记那棵核桃树。"

[wer] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [set] [daʊn] [maɪ] [pæk] [wen] [maɪ] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['broʊkən] ,

where	I	always	set	down	my	pack	when	my	shoulders	were	nearly	broken	,
在哪里	我	总是	放	向下	我的	盒	什么时候	我的	肩膀	是	几乎	破碎的	,

当我的肩膀几乎要断掉的时候，我总是会把背包放在那个地方。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] [ʃeɪd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rest] [maɪ] ['wɪri] [lɪmz] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	under	whose	shade	I	used	to	rest	my	weary	limbs	before	entering	the	village
和	在下面	谁	阴影	我	用过的	到	休息	我的	厌倦	四肢	前	进入	这	村庄

. -
: '
: -
. -

我常在它的树荫下歇息，然后再进村。

" - [aɪ] , [tuː] !

"	'	I	,	too	!
"	-	我	,	也	!

“我也是！”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt]

How	often	have	I	stopped	under	the	spreading	branches	of	that	tree	on	a	hot
如何	经常	有	我	停止	在下面	这	传播	分支	的	那	树	在	一个	热的

['sʌmər] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'freʃmənt] ! -

summer	day	and	found	refreshment	!	'
夏天	天	和	成立	清爽	!	-

炎炎夏日，我曾多少次驻足在那棵树枝繁叶茂的树荫下，享受清凉！

[kraɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [poʊst] - ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] - .

cried	a	former	post	-	messenger	of	Dorbstadt	.
哭	一个	以前的	邮政	-	信使	的	-	.

一位来自多布施塔特的前邮递员喊道。

[ə; eɪ] ['potər] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ðer; ðər] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

A	porter	who	had	also	lived	there	added	his	praises	.
一个	搬运工	WHO	有	还	居住地	那里	额外	他的	赞扬	.

一位也曾住在那里的搬运工也表达了赞扬之情。

" - [bʌt; bət] [ðə; ði] [nʌt] - [triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [ðə; ði] ['lætər] ['ædɪd] .

"	'	But	the	nut	-	trees	were	cut	down	many	years	ago	,	'	the	latter	added	.
"	-	但	这	坚果	-	树木	是	切	向下	许多	年	前	,	-	这	后者	额外	.

“但是这些坚果树很多年前就被砍伐了，”后者补充道。

" - [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hɑːnəlɪ] ,

"	'	I	saw	it	,	'	cried	the	spirit	of	little	Hannele	,
"	-	我	锯	它	,	-	哭	这	精神	的	小的	汉内勒	,

“‘我看到了！’小汉娜的灵魂哭喊道，”

[ænd; ənd] [wʌn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [toʊn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [di'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	heard	from	her	tone	how	she	deplored	it	.
和	一	听到	从	她	语气	如何	她	令人遗憾	它	.

从她的语气中可以听出她对此感到多么痛惜。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feld] [wen] [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

'	They	were	felled	when	the	Poor	-	house	was	given	up	.
-	他们	是	倒下	什么时候	这	贫穷的	-	房子	曾是	给定	向上	.

“当济贫院被放弃时，他们就被砍倒了。”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [hæz; həz] [naʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] . -

'	But	the	great	Son	of	God	has	now	heard	what	he	wished	to	know	.	'
-	但	这	伟大的	儿子	的	上帝	有	现在	听到	什么	他	希望	到	知道	.	-

“但是，伟大的上帝之子现在已经听到了他想知道的事情。”

" - [noʊ] , [noʊ] , - [ðə; ði] ['seɪvjər] ['ænsər] ,

"	'	No	,	no	,	'	the	Saviour	answered	,
"	-	不	,	不	,	-	这	救主	回答	,

“不，不，”救世主回答道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] . -

'	I	should	still	like	to	know	what	became	of	the	wood	of	these	trees	.	'
-	我	应该	仍然	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	木头	的	这些	树木	.	-

“我仍然很想知道这些树的木材后来怎么样了。”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

"	The	voices	of	several	angels	were	heard	at	the	same	moment	,
"	这	声音	的	一些	天使	是	听到	在	这	相同的	片刻	,

“同时听到了好几位天使的声音，

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wiːvəz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

for	many	of	the	poor	weavers	of	Dorbstadt	were	to	be	found	in	the
为了	许多	的	这	贫穷的	织工	的	-	是	到	是	成立	在	这

['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .

Heavenly	Kingdom	.
天上	王国	.

多尔布施塔特许多贫穷的织工都升入了天国。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [haʊ'evər] , [beɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

St	.	Peter	,	however	,	bade	them	to	be	quiet	,
英石	.	彼得	,	然而	,	巴德	他们	到	是	安静的	,

然而，圣彼得命令他们安静下来。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][læst] ['entərd] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	permitted	only	the	one	who	had	last	entered	the	Abode	of	the
和	允许	仅有的	这	一	WHO	有	最后的	进入	这	住所	的	这

['blesɪd; blest][tuː; tə] [spiːk] .

Blessed	to	speak	.
蒙福	到	说话	.

只允许最后一个进入圣地的人说话。

" - [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] , - [ðɪs] [wʌn][bɪ'gæn] , - [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

"	'	I	was	the	village	doctor	,	'	this	one	began	,	'	and	I	quitted	the	earth
"	-	我	曾是	这	村庄	医生	,	-	这	一	开始	,	-	和	我	辞职	这	地球

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ,

because	I	,
因为	我	,

“‘我曾是村里的医生，’这个人开始说道，‘我离开了人世，因为我，

[tuː] , [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pestɪləns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

too	,	fell	a	victim	to	the	pestilence	of	which	many	of	the	poor	people	were
也	,	跌倒	一个	受害者	到	这	瘟疫	的	哪个	许多	的	这	贫穷的	人们	是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

他也不幸死于这场瘟疫，许多穷人都因此丧命。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['paʊɚz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][smɔːl] [sək'ses] .

and	against	which	I	fought	with	all	my	powers	,	but	with	small	success	.
和	反对	哪个	我	战斗	和	全部	我的	权力	,	但	和	小的	成功	.

我曾竭尽全力与之斗争，但收效甚微。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ]['mæstər] , [fɔːr; fər] ,

I	can	tell	you	all	that	you	wish	to	know	,	my	Master	,	for	,
我	能	告诉	你	全部	那	你	希望	到	知道	,	我的	掌握	,	为了	,

我的主人，您可以告诉我您想知道的一切，因为.....

['dʊrɪŋ] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] , [aɪ][dɪ'voʊtɪd][maɪ]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] [ðer; ðər] .

during	forty	-	five	years	,	I	devoted	my	humble	services	to	the	sick	poor	there	.
期间	四十	-	五	年	,	我	奉献	我的	谦逊的	服务	到	这	生病的	贫穷的	那里	.

四十五年来，我一直尽我所能为那里的贫困病人服务。

[wen] ['hɑ:nəlɪ] [daɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] - [haʊs] — [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][taɪm] — [ðə; ði]

When	Hannele	died	in	our	Poor	-	house	—	it	happened	before	my	time	—	the
什么时候	汉内勒	死亡	在	我们的	贫穷的	-	房子	—	它	发生	前	我的	时间	—	这

['mɪzəri] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

misery	was	even	greater	than	at	present	.
苦难	曾是	甚至	更大的	比	在	展示	.

汉内尔在我们贫民院去世的时候——那是在我出生之前——当时的悲惨境况甚至比现在还要严重。

[ðə; ði] ['wi:vəz] [wɜ:r; wər] [graʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

The	weavers	were	ground	down	by	the	large	manufacturers	,
这	织工	是	地面	向下	经过	这	大的	制造商	,

织工们被大型制造商压垮了。

[ʌn'tɪl][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][mæn] [bɪlt] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm]

until	an	energetic	man	built	a	factory	in	our	village	,	and	paid	them
直到	一个	精力充沛	男人	建造	一个	工厂	在	我们的	村庄	,	和	有薪酬的	他们

['betər] ['weɪdʒɪz] .

better	wages	.
更好的	工资	.

直到一位精力充沛的人在我们村建了一家工厂，并给他们支付了更高的工资。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ,

As	the	population	then	increased	,	and	consequently	the	number	of	patients	,
作为	这	人口	然后	增加	,	和	最后	这	数字	的	患者	,

随着人口增长，患者数量也随之增加，

[speɪs] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [haʊs] [ðem; ðəm] ,

space	was	wanting	in	which	to	house	them	,
空间	曾是	想要	在	哪个	到	房子	他们	,

没有足够的空间来安置他们，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [pʊr] - [haʊs] — ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] — [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]

for	the	dilapidated	Poor	-	house	—	whither	they	were	carried	—	was	no	longer
为了	这	破旧的	贫穷的	-	房子	—	往哪里去	他们	是	携带	—	曾是	不	更长

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

large	enough	to	accommodate	them	all	.
大的	足够的	到	容纳	他们	全部	.

因为破败不堪的济贫院——无论他们被带到哪里——都已无法容纳他们所有人。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [bɪlt] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər]

Therefore	the	parish	,	aided	by	the	owner	of	the	factory	,	built	a	hospital	for
所以	这	教区	,	协助	经过	这	所有者	的	这	工厂	,	建造	一个	医院	为了

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ,

the	whole	district	,
这	所有的	区	,

因此，在工厂主的帮助下，教区为整个地区修建了一座医院。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pʊr] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	site	of	the	old	Poor	-	house	was	chosen	for	it	.
和	这	地点	的	这	老的	贫穷的	-	房子	曾是	选定	为了	它	.

于是，旧济贫院的旧址被选作新址。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [nʌt] - [tri:z] [wɪtʃ] ['hɑ:nəlɪ] [hæd; həd][plaːntid][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

The	beautiful	nut	-	trees	which	Hannele	had	planted	had	to	be	destroyed	.
这	美丽的	坚果	-	树木	哪个	汉内勒	有	已种植	有	到	是	损毁	.

汉娜种下的那些美丽的坚果树不得不被毁掉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

I	was	sorry	to	be	obliged	to	give	the	order	,
我	曾是	对不起	到	是	有义务	到	给	这	命令	,

我很抱歉不得不下达这个命令。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

but	we	needed	the	ground	where	they	stood	.
但	我们	需要	这	地面	在哪里	他们	站立	.

但我们需要他们站立的地方。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

As	we	had	to	be	economical	in	everything	,	big	and	little	,
作为	我们	有	到	是	经济	在	一切	,	大的	和	小的	,

由于我们必须在所有事情上都节约开支，无论大小事，

[wiː; wi][hæd; həd][plæŋks] [sɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] . -

we	had	planks	sawn	out	of	the	trees	for	our	use	.	'
我们	有	木板	锯切	出去	的	这	树木	为了	我们的	使用	.	-

我们让人从树上锯下木板供我们使用。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	At	this	point	another	spirit	interrupted	the	physician	.
"	在	这	观点	其他	精神	中断	这	医生	.

这时，另一个灵魂打断了医生的话。

- [aɪ][hæv; həv][leɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

'	I	have	lain	in	one	of	the	beds	made	from	the	wood	.
-	我	有	莱恩	在	一	的	这	床	制成	从	这	木头	.

我曾躺在其中一张木制床上。

[æt; ət][hoʊm][aɪ][slept][ɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] ,

At	home	I	slept	on	a	bundle	of	straw	,
在	家	我	睡着了	在	一个	捆	的	稻草	,

在家的时候，我睡在一捆稻草上。

[ænd; ənd]['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['fiːvər] .

and	very	uncomfortable	it	was	when	I	was	shaken	by	the	fever	.
和	非常	不舒服	它	曾是	什么时候	我	曾是	摇晃	经过	这	发烧	.

发烧让我浑身颤抖，非常难受。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][leɪ][ɪn][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

In	the	hospital	all	was	different	,	and	when	I	lay	in	my	comfortable	bed	,
在	这	医院	全部	曾是	不同的	,	和	什么时候	我	躺	在	我的	舒服的	床	,

在医院里一切都不同了，当我躺在舒适的病床上时，

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['hev(ə)n] . -

I	felt	as	if	I	were	already	in	Heaven	.	'
我	毛毡	作为	如果	我	是	已经	在	天堂	.	-

我感觉自己仿佛已经身处天堂。

" - [ænd; ənd][aɪ] , - [kraɪd] [ə'nʌðər] [brɔːd] - [wɪŋd] ['eɪndʒl] ,

"	'	And	I	,	'	cried	another	broad	-	winged	angel	,
"	-	和	我	,	-	哭	其他	广阔	-	有翅膀的	天使	,

“而我，”另一个长着宽翼的天使喊道，“

- [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ðæt][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

'	for	ten	years	I	walked	with	the	crutches	that	were	made	for	me	from
-	为了	十	年	我	步行	和	这	拐杖	那	是	制成	为了	我	从

[ðə; ði][nʌt] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ,

the	nut	-	tree	by	the	Fresh	Spring	,
这	坚果	-	树	经过	这	新鲜的	春天	,

“十年来，我一直拄着用鲜泉边那棵核桃树的果实为我做的拐杖行走。”

[ænd; ənd][oʊld]['kɑːnræd] , [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪz] [stɪl] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] . -

and	old	Conrad	,	below	on	the	earth	,	is	still	using	them	.	'
和	老的	康拉德	,	以下	在	这	地球	,	是	仍然	使用	他们	.	-

而老康拉德，在人间深处，仍然在使用它们。

" - [ænd; ənd][maɪn]['ɔːlsoʊ] , - [ə'nʌðər] [kən'tɪnjuːd] , - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] .

"	'	And	mine	also	,	'	another	continued	,	'	were	of	the	same	wood	.
"	-	和	矿	还	,	-	其他	持续	,	-	是	的	这	相同的	木头	.

"我的也是，"另一个人接着说，"也是用同样的木头做的。"

[aɪ][hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn][maɪ] [bæk] ; [bʌt; bət]['æftər][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] ,

I	had	lain	for	a	long	time	on	my	back	;	but	after	I	got	them	,
我	有	莱恩	为了	一个	长的	时间	在	我的	后退	;	但	后	我	得到	他们	,

我仰面躺了很久；但当我拿到它们之后，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I	learned	to	walk	with	them	and	they	enabled	me	to	stand	before	the
我	学习	到	走	和	他们	和	他们	已启用	我	到	站立	前	这

[luːm] ,

loom	,
织布机	,

我学会了和它们一起行走，它们让我能够站在织布机前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [bred] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] .

and	to	earn	bread	once	more	for	my	family	.
和	到	赚	面包	一次	更多的	为了	我的	家庭	.

再次挣钱养家糊口。

[ðæt] [mæn]['jɑːndər][frʌm; frəm] - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

That	man	yonder	from	Hochdorf	has	had	the	same	experience	,	and	the
那	男人	远处	从	-	有	有	这	相同的	经验	,	和	这

['wʊd(ə)n] [leg][ʌv; əv] ['wɪljəm] ,

wooden	leg	of	William	,
木制的	腿	的	威廉	,

霍赫多夫那边那个人也有过同样的经历，还有威廉的木腿，

[ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ['kiːpər] , [huː] ['entərd] [hɪr] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd]

the	toll	-	gate	keeper	,	who	entered	here	shortly	before	me	,	was	made	of	wood
这	收费	-	门	守门员	,	WHO	进入	这里	不久	前	我	,	曾是	制成	的	木头

[frʌm; frəm][ðə; ði][nʌt] - [triː] . -

from	the	nut	-	tree	.	'
从	这	坚果	-	树	.	-

在我之前不久进来的收费站看守人，是用核桃树的木头做的。

" - [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [tuː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

"	'	I	owe	it	a	debt	of	gratitude	,	too	,	but	for	an	entirely	different
"	-	我	欠	它	一个	债务	的	感激	,	也	,	但	为了	一个	完全	不同的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

"我也对它心存感激，但感激的是它提供的完全不同的服务。"

- [sed] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [boʊd] [ɪts] [kraʊnd] [hed] ['revərəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn]

'	said	a	beautiful	angel	,	as	it	bowed	its	crowned	head	reverently	before	the	Son
-	说	一个	美丽的	天使	,	作为	它	鞠躬	它是	加冕	头	虔诚地	前	这	儿子

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

一位美丽的天使说道，同时恭敬地将戴着王冠的头颅低垂在上帝之子面前。

- [maɪ][lɑːt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][wʌn] .

'	My	lot	below	was	a	very	hard	one	.
-	我的	很多	以下	曾是	一个	非常	难的	一	.

“我下面这块地处境非常艰难。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

I	was	early	left	a	widow	,
我	曾是	早期的	左边	一个	寡妇	,

我早年成了寡妇，

[ænd; ənd][aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn'taɪərli][baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

and	I	supported	my	children	entirely	by	the	work	of	my	hands	.
和	我	有	我的	孩子们	完全	经过	这	工作	的	我的	双手	.

我完全靠自己的双手劳动养活了我的孩子们。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] ['efərt] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [wel] ,

By	dint	of	great	effort	I	brought	them	up	well	,
经过	凹痕	的	伟大的	努力	我	带来	他们	向上出色地		,

经过一番努力，我把他们抚养成人。

[ænd; ənd][maɪ] [θriː] [sʌnz] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [men] , [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	my	three	sons	grew	to	be	brave	men	,	who	took	care	of	themselves	,
和	我的	三	儿子们	生长	到	是	勇敢的	男人	,	WHO	采取	关心	的	他们自己	,

我的三个儿子都成长为勇敢的男子汉，他们能够照顾好自己。

[ænd; ənd] [helpt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	helped	their	mother	.
和	帮助	他们的	母亲	.

并帮助他们的母亲。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] , [maɪ]['mæstər] , [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	all	three	,	my	Master	,	were	lost	to	me	,
但	全部	三	,	我的	掌握	,	是	丢失的	到	我	,

但是，我的主人，这三位都与我失去了联系。

['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

taken	away	by	the	unfathomable	wisdom	of	the	Father	.
已采取	离开	经过	这	深不可测	智慧	的	这	父亲	.

被天父深不可测的智慧所带走。

[tuː] [fel] [ɪn][wɔːr] , [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Two	fell	in	war	,	the	third	was	killed	by	the	machinery	while	at	his	work	.
二	跌倒	在	战争	,	这	第三	曾是	被杀	经过	这	机械	尽管	在	他的	工作	.

其中两人死于战争，第三人在工作时被机器撞死。

[ðæt] [broʊk] [maɪ] [streŋθ] ,

That	broke	my	strength	,
那	打破	我的	力量	,

那件事让我精疲力竭。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

and	when	they	brought	me	to	the	hospital	I	was	on	the	verge	of
和	什么时候	他们	带来	我	到	这	医院	我	曾是	在	这	边缘	的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

他们把我送到医院的时候，我几乎绝望了。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['bɜːrd(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

and	life	seemed	a	greater	burden	than	I	could	bear	.
和	生活	似乎	一个	更大的	负担	比	我	可以	熊	.

生活似乎成了我难以承受的重担。

[jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] , [maɪ] ['seɪvjər] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

Your	image	,	my	Saviour	,	had	just	been	finished	by	a	sculptor	,
你的	图像	,	我的	救主	,	有	只是	到过	完成的	经过	一个	雕塑家	,

我的救世主，你的雕像刚刚由一位雕塑家完成。

[huː] [hæd; həd] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] .

who	had	carved	it	from	the	wood	of	the	nut	-	tree	by	the	Fresh	Spring	.
WHO	有	雕刻	它	从	这	木头	的	这	坚果	-	树	经过	这	新鲜的	春天	.

是他用鲜泉旁的核桃树的木头雕刻而成的。

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪ][bed] .

They	put	it	up	opposite	to	my	bed	.
他们	放	它	向上	对面的	到	我的	床	.

他们把它放在我床的对面。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [boʊd] [ɪn]['ægəni] ,

It	represented	you	,	my	Lord	,	on	the	cross	,	and	your	head	bowed	in	agony	,
它	代表	你	,	我的	主	,	在	这	叉	,	和	你的	头	鞠躬	在	痛苦	,

它象征着您，我的主，被钉在十字架上，痛苦地低着头。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːroʊfl] [saɪt] .

with	its	crown	of	thorns	,	was	a	very	sorrowful	sight	.
和	它是	王冠	的	荆棘	,	曾是	一个	非常	悲伤	视线	.

它头戴荆棘冠冕，看起来十分悲惨。

[jet] [aɪ] [peɪd] [bʌt; bət][smɔːl] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	I	paid	but	small	heed	to	it	.
然而	我	有薪酬的	但	小的	注意	到	它	.

但我对此却毫不在意。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

One	morning	,	however	—	it	was	the	anniversary	of	the	death	of
一	早晨	,	然而	—	它	曾是	这	周年纪念日	的	这	死亡	的

[maɪ] [tuː] [dɪr] [sʌnz] ,

my	two	dear	sons	,
我的	二	亲爱的	儿子们	,

然而，有一天早晨——那天是我两个亲爱的儿子的忌日，

[huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

who	had	lost	their	lives	,
WHO	有	丢失的	他们的	生活	,

那些失去生命的人，

['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] — [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [fel]

fighting	bravely	side	by	side	for	their	Fatherland	—	on	that	morning	the	sun	fell
斗争	勇敢地	边	经过	边	为了	他们的	祖国	—	在	那	早晨	这	太阳	跌倒

[ə'pɑːn][jʊr; jər][sæd] [feɪs] ,

upon	your	sad	face	,
之上	你的	伤心	脸	,

他们并肩英勇地为祖国而战——那天早晨，阳光洒在你悲伤的脸上，

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hændz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði][neɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [haʊ] ['bɪtərli] [juː; jʊ]

and	bleeding	hands	pierced	by	the	nails	,	and	then	I	reflected	how	bitterly	you
和	出血	双手	穿孔	经过	这	指甲	,	和	然后	我	反映	如何	苦涩地	你

[hæd; həd] ['sʌfərd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

还有被钉子刺穿、鲜血淋漓的双手，然后我想起了你所遭受的苦难。

[ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] ,

though	innocent	,	that	you	might	redeem	us	,
尽管	清白的	,	那	你	可能	赎回	我们	,

虽然我们无辜，但愿你能救赎我们，

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	how	your	mother	must	have	felt	to	lose	such	a	child	.
和	如何	你的	母亲	必须	有	毛毡	到	失去	这样的	一个	孩子	.

你的母亲失去这样一个孩子，该是多么痛苦啊。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tu:; tə][kəm'pleɪn] ,

Then	a	voice	asked	me	if	I	had	any	right	to	complain	,
然后	一个	嗓音	问	我	如果	我	有	任何	正确的	到	抱怨	,

然后一个声音问我是否有权抱怨，

[wen] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d][hɪm'self][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] ['tɔ:ments] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

when	the	Son	of	God	himself	had	willingly	endured	such	torments	for	our
什么时候	这	儿子	的	上帝	他自己	有	心甘情愿	忍受	这样的	折磨	为了	我们的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

神的儿子为了我们甘愿忍受这样的折磨，

[ænd; ənd][aɪ][felt] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ænsər] [noʊ] ,

and	I	felt	compelled	to	answer	no	,
和	我	毛毡	被迫	到	回答	不	,

我不得不回答"不"。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðen] [tu:; tə] [ber] ['peɪʃntli] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]

and	determined	then	to	bear	patiently	whatever	might	be	laid	upon	me	,	a
和	决定	然后	到	熊	耐心	任何	可能	是	铺设	之上	我	,	一个

[pʊr] , ['sɪnfl] ['wʊmən] .

poor	,	sinful	woman	.
贫穷的	,	罪恶的	女士	.

于是我下定决心，要耐心承受加诸于我这个可怜的、有罪的女人身上的一切苦难。

[ˌðens'fɔ:rθ] , [maɪ][lɔ:rd] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [maɪ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

Thenceforth	,	my	Lord	,	was	your	image	my	consolation	and	,
此后	,	我的	主	,	曾是	你的	图像	我的	安慰	和	,

从此以后，我的主啊，您的形象便成了我的安慰，

[sɪns] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [pla:ntid][baɪ]

since	the	wood	of	which	it	was	made	came	from	the	tree	planted	by
自从	这	木头	的	哪个	它	曾是	制成	来了	从	这	树	已种植	经过

['hɑ:nəlɪ] [nɪr] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ,

Hannele	near	the	Fresh	Spring	,
汉内勒	靠近	这	新鲜的	春天	,

因为制作它的木材来自汉内尔在鲜泉附近种植的那棵树，

[aɪ] [oʊ] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðə; ði] ['betər] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,

I	owe	beyond	doubt	the	better	years	that	followed	,
我	欠	超过	怀疑	这	更好的	年	那	随后	,

毫无疑问，我感激他带来了之后更美好的岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn]['pærədaɪs] , [maɪ] ['seɪvjər] ,

and	the	joy	of	being	with	you	in	Paradise	,	my	Saviour	,
和	这	喜悦	的	存在	和	你	在	天堂	,	我的	救主	,

以及与你在天堂相聚的喜乐，我的救主，

[tu:; tə][ðə; ði] [nʌts] [wɪtʃ] [ðæt] [kən'demd] ['wʊmən] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] . -

to	the	nuts	which	that	condemned	woman	gave	to	the	child	.	'
到	这	坚果	哪个	那	谴责	女士	给予	到	这	孩子	.	-

就是那个被判死刑的女人给孩子的那些坚果。

" ['hʌmbli] [ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] .

"	Humbly	she	bowed	her	head	again	.
"	谦卑地	她	鞠躬	她	头	再次	.

她再次谦卑地低下了头。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] , ['seɪɪŋ] : - [wel] , ['piːtər] ? -

The	Son	of	God	turned	to	St	.	Peter	,	saying	:	'	Well	,	Peter	?	'
这	儿子	的	上帝	转向	到	英石	.	彼得	,	说	:	-	出色地	,	彼得	?	-

神子转向圣彼得，问道："彼得，你好吗？"

" [ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [hel] : - [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [friː] ,

"	The	latter	called	to	the	guardians	of	Hell	:	'	Let	her	go	free	,
"	这	后者	称为	到	这	守护者	的	地狱	:	-	让	她	去	自由的	,

后者向地狱守卫喊道："放了她，

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

the	gates	of	Heaven	are	open	to	her	.
这	大门	的	天堂	是	打开	到	她	.

天堂之门已向她敞开。

[haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['mænɪfoʊld] , [oʊ] [lɔːrd] !

How	rich	and	manifold	,	O	Lord	!
如何	富有的	和	歧管	,	哦	主	!

主啊，你的财富和恩惠何等丰盛！

[ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft] ['ɔːfərd] [ɪn] [truː] [lʌv] ! -

is	the	fruit	that	springs	from	the	smallest	gift	offered	in	true	love	!	'
是	这	水果	那	弹簧	从	这	最小	礼物	提供	在	真的	爱	!	-

它是由真爱中最小的礼物结出的果实！

" - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['seɪvjər] , ['dʒentli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	'	You	are	right	,	'	answered	the	Saviour	,	gently	,	and	turned	away	.
"	-	你	是	正确的	,	-	回答	这	救主	,	轻轻地	,	和	转向	离开	.

"'你说得对，'"救世主温和地回答道，然后转身离开。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [baɪ]

"	The	colonel	had	talked	for	a	longer	time	than	was	allowed	him	by
"	这	上校	有	谈话	为了	一个	更长	时间	比	曾是	允许	他	经过

[hɪz; ɪz] ['dɑːktər] ,

his	doctor	,
他的	医生	,

"上校讲话的时间比医生允许的时间要长。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [rest] .

and	he	needed	rest	.
和	他	需要	休息	.

他需要休息。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [iːt] ['aʊər; ɑːr]

When	he	appeared	again	at	supper	time	,	in	order	to	help	us	eat	our
什么时候	他	出现	再次	在	晚餐	时间	,	在	命令	到	帮助	我们	吃	我们的

['krɪsməs] [kɑːps] ,

Christmas	carps	,
圣诞节	鲤鱼	,

晚饭时分，他又出现了，帮助我们吃圣诞鲤鱼。

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['hɜːrmi] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɑːrl] [ænd; ənd] [kɜːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

he	found	little	Hermy	standing	with	Karl	and	Kurt	before	the	fire	,
他	成立	小的	赫米	常设	和	卡尔	和	库尔特	前	这	火	,

他发现小赫米和卡尔、库尔特站在火堆前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [nʌts]

and	he	noticed	how	his	favourite's	eyes	rested	with	pleasure	on	the	nuts
和	他	注意到	如何	他的	最喜欢的	眼睛	休息	和	乐趣	在	这	坚果

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ;

which	he	had	bought	for	his	grandmother	;
哪个	他	有	买	为了	他的	祖母	;

他注意到他最喜欢的孩子正满心欢喜地看着他为奶奶买的坚果；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] [tiːz] [ðer; ðər] ['jʌŋgər]
and **how** **the** **older** **boys** **,** **who** **were** **only** **too** **prone** **to** **tease** **their** **younger**
和 如何 这 老 男孩们 , WHO 是 仅有的 也 易于 到 逗 他们的 年轻
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

而那些年纪较大的男孩，总是喜欢捉弄他们的弟弟，

['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tendərnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
treated **him** **with** **a** **certain** **tenderness** **,** **as** **if** **they** **had** **something** **to**
治疗 他 和 一个 肯定 压痛 , 作为 如果 他们 有 某物 到
[meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] .
make **up** **for** **.**
制作 向上 为了 .

他们对他格外温柔，仿佛要弥补什么似的。

[æt; ət] ['teɪbl] [wiː; wi][ˌoʊvər'hɜːrd][kɜːrt] [seɪ] [tuː; tə][kɑːrl] :
At **table** **we** **overheard** **Kurt** **say** **to** **Karl** **:**
在 桌子 我们 无意中听到 库尔特 说 到 卡尔 :

在餐桌旁，我们无意中听到库尔特对卡尔说：

" ['lɪt(ə)l] - ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [tuː; tə] [wɪtʃ]
" **Little** **Hermy's** **present** **for** **grandmother** **was** **not** **a** **bad** **idea** **,** **"** **to** **which**
" 小的 - 展示 为了 祖母 曾是 不是 一个 坏的 主意 , " 到 哪个
[kɑːrl] ['ænsər] ['kwɪkli] :
Karl **answered** **quickly** **:**
卡尔 回答 迅速地 :

“小赫米送给奶奶的礼物还不错，”卡尔迅速回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [nʌts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][plænt]
" **I** **am** **going** **to** **put** **away** **some** **of** **my** **nuts** **to** **-** **morrow** **,** **and** **plant**
" 我 是 去 到 放 离开 一些 的 我的 坚果 到 - 明天 , 和 植物
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
them **in** **the** **spring** **.** **"**
他们 在 这 春天 . "

“我打算明天把一些坚果储存起来，等到春天再种。”

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]
" **To** **make** **a** **pair** **of** **crutches** **for** **me** **,** **or** **in** **order** **that** **you** **may** **go** **to**
" 到 制作 一个 一对 的 拐杖 为了 我 , 或者 在 命令 那 你 可能 去 到

“为我做一副拐杖，或者为了让你能去……”

['hev(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
Heaven **?** **"** **asked** **the** **colonel** **.**
天堂 ? " 问 这 上校 .

“天堂？”上校问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ,
The **boy** **blushed** **,** **and** **could** **find** **no** **answer** **;** **but** **I** **came** **to** **his** **rescue** **,**
这 男生 脸红了 , 和 可以 寻找 不 回答 ; 但 我 来了 到 他的 救援 ,

男孩脸红了，不知如何作答；但我帮他解了围。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] , [hɪz; ɪz] [triːz] [ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd]
and **replied** **:** **"** **No** **,** **his** **trees** **shall** **remind** **us** **of** **you** **,** **Colonel** **,** **and**
和 回复 : " 不 , 他的 树木 将 提醒 我们 的 你 , 上校 , 和
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːriz] .
of **your** **stories** **.**
的 你的 故事 .

他回答说：“不，他的树木会让我们想起您，上校，以及您的故事。”

[wen] [wiː; wi] [gɪv] , [wiː; wi] [wɪl] , [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [gɪv] [ɪn][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd]

When	we	give	,	we	will	,	in	remembrance	of	you	,	give	in	all	love	and
什么时候	我们	给	,	我们	将要	,	在	纪念	的	你	,	给	在	全部	爱	和

['wɪlɪŋnəs] ,

willingness	,
意愿	,

当我们奉献时，我们将怀着对你的思念，满怀爱意和意愿地奉献。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft] ,

and	when	we	receive	,	even	the	smallest	gift	,
和	什么时候	我们	收到	,	甚至	这	最小	礼物	,

当我们收到哪怕是最微小的礼物时，

[wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][æsk][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] . "

we	will	only	ask	in	what	spirit	it	was	offered	.	"
我们	将要	仅有的	问	在	什么	精神	它	曾是	提供	.	"

我们只会询问这份礼物是出于怎样的意愿而提供的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神